

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2084/2002 της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2085/2002 της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 21/2002 για την κατάρτιση των ισοζυγίων προβλέψεων εφοδιασμού και του καθορισμού των κοινοτικών ενισχύσεων για τις άκρως απόκεντρες περιφέρειες σύμφωνα με τους κανονισμούς του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 όσον αφορά τους τομείς των φυτικών ελαίων των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά, του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων για τα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα και τις Καναρίους Νήσους 3

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2086/2002 της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 753/2002 για τη θέσπιση ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, όσον αφορά την περιγραφή, την ονομασία, την παρουσίαση και την προστασία ορισμένων αμπελοοικονομικών προϊόντων 8

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2087/2002 της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας 9

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2002/917/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 2002, περί συνάψεως της συμφωνίας Interbus που αφορά τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία 11

Συμφωνία σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία (συμφωνία Interbus) 13

Ενημέρωση για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας Interbus σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία	44
Επιτροπή	
2002/918/ΕΚ:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 20ής Νοεμβρίου 2002, για την αναπροσαρμογή των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται από την 1η Φεβρουαρίου, 1η Μαρτίου, 1η Απριλίου, 1η Μαΐου και 1η Ιουνίου 2002 στις αποδοχές των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες	45
2002/919/ΕΚ:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 22ας Νοεμβρίου 2002, για την τροποποίηση της απόφασης 2001/765/ΕΚ με την οποία εξουσιοδοτούνται τα κράτη μέλη να επιτρέψουν προσωρινά την εμπορία δασικού πολλαπλασιαστικού υλικού που δεν πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών 66/404/ΕΟΚ και 71/161/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 4525]	47
2002/920/ΕΚ:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για την τροποποίηση της απόφασης 1999/710/ΕΚ όσον αφορά την Αυστραλία, τη Λιθουανία και τη Σλοβενία για κιμάδες και παρασκευάσματα κρέατος ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 4536]	49
<hr/>	
Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση	
2002/921/ΚΕΠΠΑ:	
* Κοινή δράση του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για την παράταση της θητείας της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης	51
2002/922/ΚΕΠΠΑ:	
* Απόφαση του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για την παράταση της εντολής του αρχηγού της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ)	53

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2084/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Νοεμβρίου 2002
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 26 Νοεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	47,4
	204	51,8
	999	49,6
0707 00 05	052	63,2
	628	146,4
	999	104,8
0709 90 70	052	76,2
	204	122,4
	999	99,3
0805 20 10	052	71,6
	204	78,9
	999	75,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	65,1
	999	65,1
0805 50 10	052	69,9
	600	66,4
	999	68,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	31,9
	400	103,6
	404	90,9
	720	97,8
	999	81,0
0808 20 50	052	112,3
	400	130,4
	720	96,5
	999	113,1

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2085/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Νοεμβρίου 2002

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 21/2002 για την κατάρτιση των ισοζυγίων προβλέψεων εφοδιασμού και του καθορισμού των κοινοτικών ενισχύσεων για τις άκρως απόκεντρες περιφέρειες σύμφωνα με τους κανονισμούς του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 όσον αφορά τους τομείς των φυτικών ελαίων των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά, του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων για τα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα και τις Καναρίους Νήσους

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, για τα ειδικά μέτρα όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των Καναρίων Νήσων και για κατάρτιση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 (Poseican) ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1922/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 6,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1452/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, για ειδικά μέτρα, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των υπερπόντιων γαλλικών διαμερισμάτων και για την τροποποίηση της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ καθώς και την κατάρτιση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 525/77 και (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91 (Poseidom) ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 21/2002 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1976/2002 ⁽⁵⁾, καθορίζει τα ισοζύγια προβλέψεων εφοδιασμού και καθορίζει τις κοινοτικές ενισχύσεις για τις άκρως απόκεντρες περιφέρειες σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 του Συμβουλίου ⁽⁶⁾ και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001.
- (2) Το ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού για το ημερολογιακό έτος 2002 σε φυτικά έλαια (εκτός του ελαιολάδου) που θα μεταποιηθούν στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα προβλέπει ετήσια ποσότητα 8 500 τόνων για την Ρεϋνιόν. Από την εξέταση των στοιχείων που έδωσαν οι γαλλικές αρχές διαφαίνεται ότι η ποσότητα αυτή θα είναι ανεπαρκής για να καλύψει τις ανάγκες της μεταποιητικής βιομηχανίας της Ρεϋνιόν. Πρέπει συνεπώς να αυξηθεί η εν λόγω ποσότητα έως τους 11 000 τόνους.
- (3) Το ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού για το ημερολογιακό έτος 2002 σε ελαιόλαδα στις Καναρίους Νήσους προβλέπει ετήσια ολική ποσότητα 10 550 τόνων η οποία κατανέμεται ως εξής: 550 τόνοι για τα παρθένα ελαιόλαδα, 9 600 τόνοι για τα ελαιόλαδα και 400 τόνοι για τα πυρηγέλαια. Από την

εξέταση των στοιχείων που δόθηκαν από τις ισπανικές αρχές διαπιστώνεται ότι οι ποσότητες που παραχωρήθηκαν για τα παρθένα ελαιόλαδα και τα ελαιόλαδα έχουν ήδη εξαντληθεί. Πρέπει συνεπώς να αυξηθούν οι παραχωρηθείσες ποσότητες, καθορίζοντας σε 14 500 τόνους τη συνολική ποσότητα για τις τρεις κατηγορίες ελαίων.

- (4) Το ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού για το ημερολογιακό έτος 2002 σε πούλπες φρούτων που υπάγονται στον κωδικό 2008 και σε χυμούς φρούτων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 2009 στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα προβλέπει ετήσιες ποσότητες 200 τόνων και 50 τόνων αντιστοίχως. Από την εξέταση των στοιχείων που έδωσαν οι γαλλικές αρχές διαφαίνεται ότι οι ποσότητες αυτές θα είναι ανεπαρκείς για να καλύψουν τις ανάγκες της μεταποιητικής βιομηχανίας των διαμερισμάτων αυτών. Πρέπει συνεπώς να αυξηθεί έως 350 τόνους η ποσότητα που αφορά την πούλπα φρούτων και έως 190 τόνους η ποσότητα που αφορά το χυμό φρούτων.
- (5) Το ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού για το ημερολογιακό έτος 2002 στις Καναρίους Νήσους σε μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα οπωροκηπευτικά προβλέπει ετήσια ποσότητα 350 τόνων για τα εσπεριδοειδή που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 2008 30 και 900 τόνους για τις άλλες κονσέρβες φρούτων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 2008 99. Από την εξέταση των στοιχείων που δόθηκαν από τις ισπανικές αρχές διαπιστώνεται ότι οι ποσότητες που παραχωρήθηκαν γι' αυτά τα δύο προϊόντα θα είναι ανεπαρκείς για να καλύψουν τις ανάγκες της μεταποιητικής βιομηχανίας των νήσων. Πρέπει συνεπώς να αυξηθεί έως 400 τόνους η ποσότητα που αφορά τα εσπεριδοειδή και έως 1 050 η ποσότητα που αφορά τις άλλες κονσέρβες φρούτων. Αντίθετα, από την εξέταση των στοιχείων διαπιστώνεται υποαπορρόφηση των ποσοτήτων που αφορούν τα βερικόκα και τα μείγματα φρούτων και συνεπώς οι ποσότητες αυτές πρέπει να μειωθούν, κατά 50 και 175 τόνους αντιστοίχως.
- (6) Πρέπει συνεπώς, όσον αφορά τον εφοδιασμό σε φυτικά έλαια της νήσου της Ρεϋνιόν και σε ελαιόλαδα των Καναρίων Νήσων, καθώς και όσον αφορά τον εφοδιασμό σε μεταποιημένα οπωροκηπευτικά στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα και στις Καναρίους Νήσους, να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 21/2002.

⁽¹⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 45.⁽²⁾ ΕΕ L 293 της 29.10.2002, σ. 11.⁽³⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 11.⁽⁴⁾ ΕΕ L 8 της 11.1.2002, σ. 15.⁽⁵⁾ ΕΕ L 305 της 7.11.2002, σ. 12.⁽⁶⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 26.

- (7) Το ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού για το ημερολογιακό έτος 2002 στις Καναρίους Νήσους σε γαλακτοκομικά προϊόντα προβλέπει ετήσια ποσότητα 106 300 τόνων για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0401, εκ των οποίων 105 000 τόνοι για την απευθείας κατανάλωση. Από την εξέταση των στοιχείων που δόθηκαν από τις ισπανικές αρχές διαπιστώνεται ότι οι ποσότητες που χορηγήθηκαν για τα προϊόντα αυτά είναι ανεπαρκείς για να καλύψουν τις ανάγκες των νησιών στην άμεση κατανάλωση. Πρέπει συνεπώς να αυξηθεί κατά 8 500 τόνους η ποσότητα αυτή. Αντιθέτως, από την εξέταση των στοιχείων διαπιστώνεται υποαπορρόφηση των ποσοτήτων που αφορούν το βούτυρο, και συνεπώς οι ποσότητες αυτές πρέπει να μειωθούν κατά 750 τόνους.
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης των λιπαρών ουσιών, της επιτροπής διαχείρισης των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σπωροκηπευτικά και της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 21/2002 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο παράρτημα I «ΓΕΔ», το μέρος 2 αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

«Μέρος 2

Φυτικά έλαια

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα (τόνοι)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)
Φυτικά έλαια ⁽¹⁾	1507 έως 1516 ⁽²⁾	Μαρτινικά	300	30
		Ρεϋνιόν	11 000	35
		Σύνολο	11 300	

⁽¹⁾ Προορίζονται για τη βιομηχανία μεταποίησης.

⁽²⁾ Εξαιρούνται οι διακρίσεις 1509 και 1510.

Οι γαλλικές αρχές μπορούν να τροποποιήσουν την κατανομή της αναγραφόμενης στο παρόν μέρος ποσότητας, εντός ορίου ίσου προς ποσοστό 20 % της καθοριζόμενης για κάθε διαμέρισμα ποσότητας. Στην περίπτωση αυτή, ενημερώνουν την Επιτροπή για την τροποποίηση αυτή.»

2. Στο παράρτημα III «Κανάριοι Νήσοι», το μέρος 3 αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

«Μέρος 3

Φυτικά έλαια

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (τόνοι)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)
Φυτικά έλαια (με εξαίρεση το ελαιόλαδο):			
— Φυτικά έλαια (τομέας επεξεργασίας ή/και συσκευασίας)	1507 έως 1516 ⁽¹⁾	20 000	25
— Φυτικά έλαια (άμεση βάση)	1507 έως 1516 ⁽¹⁾	9 000	25
Ελαιόλαδα:			
— Ελαιόλαδο παρθένο	1509 10 90	} 14 500	} 10
— ελαιόλαδο	1509 90 00		
— έλαιο ελαιοπυρήνων	1510 00 90		

⁽¹⁾ Εξαιρούνται οι διακρίσεις 1509 και 1510.»

3. Στο παράρτημα Ι «ΓΕΔ», το μέρος 3 αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

«Μέρος 3

Μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα οπωροκηπευτικά

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα (τόνοι)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)
Πολτοί φρούτων, λαμβανόμενοι από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, προς μεταποίηση:				
— εσπεριδοειδή	ex 2007 91			
— άλλα, με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2007 99	Σύνολο	0	390,9
Πολτοί φρούτων, αλλιώς παρασκευασμένοι ή διατηρημένοι, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού, προς μεταποίηση:				
— εσπεριδοειδή	ex 2008 30			
— αχλάδια	ex 2008 40			
— βερίκοκα	ex 2008 50			
— κεράσια	ex 2008 60			
— ροδάκινα	ex 2008 70			
— φράουλες	ex 2008 80			
— μείγματα, με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2008 92			
— άλλα, με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2008 99	Σύνολο	350	215,2
Συμπυκνωμένοι χυμοί φρούτων (στους οποίους περιλαμβάνεται και ο μούστος σταφυλιών), που δεν έχουν υποστεί ζύμωση, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, προς μεταποίηση:				
— χυμοί πορτοκαλιού	ex 2009 11 11, ex 2009 11 19, ex 2009 19 11, ex 2009 19 19			
— χυμοί φραπών ή γκρέιπ-φρουτ	ex 2009 20 11, ex 2009 20 19			
— χυμοί σταφυλιών	ex 2009 60 11, ex 2009 60 19, ex 2009 60 51, ex 2009 60 71			
— χυμοί μήλων	ex 2009 70 11, ex 2009 70 19			
— χυμοί αχλαδιών	ex 2009 80 11, ex 2009 80 19			
— χυμοί κάθε άλλου φρούτου, με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2009 80 35, ex 2009 80 38			
— μείγματα χυμού μήλων και χυμού αχλαδιών	ex 2009 90 11, ex 2009 90 19			
— άλλα μείγματα χυμών, με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2009 90 21, ex 2009 90 29	Σύνολο	190	369,9
		Σύνολο	0	399,6»

4. Στο παράρτημα III «Κανάριοι Νήσοι», το μέρος 4 αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

«Μέρος 4

Μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα σπωροκηπευτικά

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (τόνοι)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)
Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες, καρπών και φρούτων, λαμβανόμενα από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:			
— Παρασκευάσματα διαφορετικά από τα ομογενοποιημένα με βάση φρούτα διαφορετικά από τα εσπεριδοειδή	2007 99	4 250 ⁽¹⁾	389,9
Καρποί και φρούτα και άλλα βρώσιμα μέρη φυτών, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού:			
— ανανάδες	2008 20	3 200	176,0
— εσπεριδοειδή	2008 30	400	206,3
— αχλάδια	2008 40	2 700 ⁽²⁾	181,5
— βερίκοκα	2008 50	50	210,3
— ροδάκινα	2008 70	7 000	192,4
— φράουλες	2008 80	400 ⁽³⁾	226,7
— άλλα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα, με εξαίρεση εκείνα της διάκρισης ΣΟ 2008 19:			
— μείγματα	2008 92	2 025 ⁽⁴⁾	189,2
— άλλα	2008 99	1 050	222,0

⁽¹⁾ Από την οποία 750 τόνοι για τα προϊόντα με προορισμό την επεξεργασία ή/και συσκευασία.

⁽²⁾ Από την οποία 1 700 τόνοι για τα προϊόντα με προορισμό την επεξεργασία ή/και συσκευασία.

⁽³⁾ Από την οποία 350 τόνοι για τα προϊόντα με προορισμό την επεξεργασία ή/και συσκευασία.

⁽⁴⁾ Από την οποία 550 τόνοι για τα προϊόντα με προορισμό την επεξεργασία ή/και συσκευασία.»

5. Στο παράρτημα III «Κανάριοι Νήσοι», το μέρος 9 αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

«Μέρος 9

Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (τόνοι)
Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα) που δεν είναι συμπυκνωμένα και δεν περιέχουν ζάχαρη ή άλλα γλυκαντικά	0401	114 800 ⁽¹⁾
Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	0402	29 000 ⁽²⁾
Βούτυρα και άλλες λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα. Λιπαρές ύλες για επάλειψη	0405	3 250

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (τόνοι)	
Τυριά	0406	15 000	
	0406 30		
	0406 90 23		
	0406 90 25		
	0406 90 27		
	0406 90 76		
	0406 90 78		
	0406 90 79		
	0406 90 81		
	0406 90 86		1 900
	0406 90 87		
	0406 90 88		
	Παρασκευάσματα από γάλα χωρίς λιπαρές ουσίες	1901 90 99	3 000 ⁽¹⁾
	Παρασκευάσματα από γάλα ως παιδική τροφή, που δεν περιέχουν λιπαρές ύλες προερχόμενες από γάλα, κ.λπ.	2106 90 92	180

⁽¹⁾ Από την οποία 1 300 τόνοι για τον τομέα της επεξεργασίας ή/και συσκευασίας.

⁽²⁾ Να κατανεμηθούν ως εξής:

— 7 250 τόνοι που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0402 91 ή/και 0402 99 για την άμεση βρώση,

— 7 250 τόνοι που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0402 91 ή/και 0402 99 για τον τομέα της επεξεργασίας ή/και συσκευασίας,

— 14 500 τόνοι που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0402 10 ή/και 0402 21 για τον τομέα της επεξεργασίας ή/και συσκευασίας.

⁽³⁾ Ολόκληρο το ισοζύγιο αφορά τον τομέα της μεταποίησης ή/και της συσκευασίας.

Όποτε, για ένα προϊόν, στο ισοζύγιο προβλέψεων καθορίζονται δύο ποσότητες, αντιστοίχως για την άμεση βρώση και για την επεξεργασία ή τη συσκευασία, είναι δυνατή η τροποποίηση της κατανομής μεταξύ των δύο αυτών χρήσεων, εντός ορίου 20 % του συνόλου των ποσοτήτων οι οποίες καθορίστηκαν για το προϊόν αυτό.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2086/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Νοεμβρίου 2002

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 753/2002 για τη θέσπιση ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, όσον αφορά την περιγραφή, την ονομασία, την παρουσίαση και την προστασία ορισμένων αμπελοοινικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αμπελοοινικής αγοράς ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2585/2001 ⁽²⁾, και ιδίως τα άρθρα 53 και 80,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 753/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾, έχει προβλέψει χρονική περίοδο μεταξύ της έναρξης ισχύος του και της εφαρμογής του, την 1η Ιανουαρίου 2003, για να διασφαλιστεί στους εμπορευόμενους και στις σχετικές διοικήσεις μια ομαλή μετάβαση από τις προηγούμενες διατάξεις που είχαν εγκριθεί από περισσότερους κανονισμούς του Συμβουλίου και της Επιτροπής για την περιγραφή και την παρουσίαση των οίνων, στις νέες λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999.
- (2) Για να δοθεί στα κράτη μέλη περισσότερος χρόνος για να ενημερώσουν την εθνική τους νομοθεσία, μετά πολλαπλές ανταλλαγές απόψεων μεταξύ των ενδιαφερομένων αρχών, καθώς και μεταξύ των αρχών αυτών και των επαγγελματικών κύκλων και μεριμνώντας ώστε να μην διαταραχθούν οι οικονομικοί φορείς από μέτρα τα οποία θα αρχίσουν να ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 2003, δηλαδή στο μέσο της τρέχουσας περιόδου και, αφετέρου, προκειμένου να παρασχεθούν σε

ορισμένες τρίτες χώρες οι αναγκαίες πληροφορίες επί των διατάξεων του εν λόγω κανονισμού, πρέπει να μεταφερθεί η ημερομηνία εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 753/2002 έως την αρχή της προσεχούς περιόδου.

- (3) Πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 753/2002.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης των οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 753/2002 τροποποιείται ως εξής:

- α) στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 47 παράγραφος 2, η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2002» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Ιουλίου 2003»·
- β) στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 49, η ημερομηνία «1η Ιανουαρίου 2003» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «1η Αυγούστου 2003».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 345 της 29.12.2001, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ L 118 της 4.5.2002, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2087/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Νοεμβρίου 2002

για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Σε εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 και του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87, κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή και κοινοτικές τιμές στην παραγωγή καθορίζονται ανά δεκαπενθήμερο για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, εφαρμοζόμενες για περίοδο δύο εβδομάδων. Σύμφωνα με το άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1988, περί ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς

και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/97⁽⁴⁾, οι τιμές αυτές καθορίζονται για περιόδους δύο εβδομάδων με βάση τα σταθμισμένα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη. Πρέπει οι τιμές αυτές να καθορίζονται αμέσως για να είναι δυνατόν να καθοριστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που θα εφαρμοσθούν. Γι' αυτό πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κοινοτικές τιμές στην παραγωγή και οι κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος και τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος που αναφέρονται στο άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, για μια περίοδο δύο εβδομάδων, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 26 Νοεμβρίου 2002. Εφαρμόζεται από τις 27 Νοεμβρίου έως τις 10 Δεκεμβρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 382 της 31.12.1987, σ. 22.
⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.
⁽⁴⁾ ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

(σε EUR ανά 100 τεμάχια)

Περίοδος: από 27 Νοεμβρίου έως 10 Δεκεμβρίου 2002

Κοινοτικές τιμές στην παραγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
	12,71	10,05	31,15	16,62
Κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
Ισραήλ	7,28	—	12,75	10,62
Μαρόκο	14,26	14,22	—	—
Κύπρος	—	—	—	—
Ιορδανία	—	—	—	—
Δυτική Όχθη και Λωρίδα της Γάζας	5,43	3,06	—	—

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 3ης Οκτωβρίου 2002

περί συνάψεως της συμφωνίας Interbus που αφορά τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία

(2002/917/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71 παράγραφος 1 και το άρθρο 93 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση και παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με την εντολή του Συμβουλίου της 7ης Δεκεμβρίου 1995, η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε ευρωπαϊκή συμφωνία που αφορά τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, τη Βουλγαρία, την Κροατία, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, τη Μολδαβία, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Σλοβενία και την Τουρκία.
- (2) Η συμφωνία Interbus που αφορά τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία υπογράφηκε στις 22 Ιουνίου 2001, εξ ονόματος της Κοινότητας, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 2001.
- (3) Η συμφωνία είχε υπογραφεί στις 30 Ιουνίου 2001 από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις ακόλουθες 13 χώρες: τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, τη Βουλγαρία, την Κροατία, την Τσεχική Δημοκρατία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, τη Μολδαβία, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Σλοβενία και την Τουρκία.
- (4) Η σύναψη της συμφωνίας Interbus συμβάλλει στην ανάπτυξη των μεταφορικών σχέσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών. Προκειμένου να αρχίσει να ισχύει, έπειτα από την

υπογραφή της, πρέπει να έχει εγκριθεί ή επικυρωθεί από τέσσερα συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένης της Κοινότητας.

- (5) Η συμφωνία Interbus θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η σύναψη της συμφωνίας Interbus που αφορά τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να καταθέσει, εξ ονόματος της Κοινότητας, την πράξη έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 27 της συμφωνίας, προκειμένου να δεσμευθεί η Κοινότητα.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από αντιπροσώπους των μελών του Συμβουλίου, εκπροσωπεί την Κοινότητα στην κοινή επιτροπή που συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 23 της συμφωνίας (εφεξής αποκαλούμενη «επιτροπή»).

Η θέση την οποία λαμβάνει η Κοινότητα στο πλαίσιο της επιτροπής υιοθετείται από το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία κατόπιν πρότασης της Επιτροπής. Το Συμβούλιο αποφασίζει με απλή πλειοψηφία, όταν η απόφαση την οποία προτίθεται να λάβει η επιτροπή αφορά τον εσωτερικό της κανονισμό.

Οι αποφάσεις της επιτροπής δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

⁽¹⁾ ΕΕ C 51 Ε της 26.6.2002, σ. 193.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 2 Ιουλίου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Λουξεμβούργο, 3 Οκτωβρίου 2002.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
F. HANSEN

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία (συμφωνία Interbus)

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ:

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία να προωθηθεί η ανάπτυξη των διεθνών μεταφορών στην Ευρώπη, και πιο συγκεκριμένα να διευκολυνθεί η οργάνωση και επιχειρησιακή διεξαγωγή αυτών.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία να διευκολυνθούν οι τουριστικές και πολιτιστικές ανταλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία «σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς επιβατικές οδικές γραμμές που εκτελούνται με πούλμαν ή λεωφορεία» (ASOR), η οποία υπεγράφη στο Δουβλίνο στις 26 Μαρτίου 1982, δεν προβλέπει την προσχώρηση νέων μερών.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να διαφυλαχθούν η πείρα που αποκτήθηκε και η απελευθέρωση που επιτεύχθηκε βάσει της τελευταίας αυτής συμφωνίας.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι ευκαίιο να προβλεφθεί η εναρμονισμένη απελευθέρωση ορισμένων έκτακτων διεθνών μεταφορών με πούλμαν και λεωφορεία και οι σχετικές διαμετακομιστικές υπηρεσίες.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι ευκαίιο να προβλεφθούν ορισμένοι εναρμονισμένοι διαδικαστικοί κανόνες για μη απελευθερωμένες έκτακτες διεθνείς υπηρεσίες για τις οποίες απαιτείται ακόμη η έκδοση άδειας.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι ανάγκη να προβλεφθεί υψηλού βαθμού εναρμόνιση των τεχνικών όρων που ισχύουν για πούλμαν και λεωφορεία τα οποία εξυπηρετούν έκτακτες διεθνείς μεταφορές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, με σκοπό να βελτιωθούν η οδική ασφάλεια και η προστασία του περιβάλλοντος.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι ανάγκη όπως τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν ομοιόμορφα μέτρα για την εργασία των πληρωμάτων σε πούλμαν και λεωφορεία που εξυπηρετούν διεθνείς οδικές μεταφορές.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι ευκαίιο να προβλεφθεί η εναρμόνιση των όρων πρόσβασης στο επάγγελμα του οδικού μεταφορέα επιβατών.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η αρχή περί μη εισαγωγής διακρίσεων με βάση την εθνικότητα ή τον τόπο εγκατάστασης του μεταφορέα και την καταγωγή ή τον προορισμό του λεωφορείου ή του πούλμαν πρέπει να θεωρούνται ως βασική προϋπόθεση για την παροχή διεθνών μεταφορικών υπηρεσιών.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι ανάγκη να προβλεφθούν ομοιόμορφα μοντέλα για έγγραφα μεταφοράς όπως είναι το έγγραφο ελέγχου για έκτακτες απελευθερωμένες υπηρεσίες καθώς και το έντυπο εξουσιοδότησης και αίτησης για μη απελευθερωμένες υπηρεσίες, προς διευκόλυνση και απλοποίηση των διαδικασιών ελέγχου.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι ανάγκη να προβλεφθούν ορισμένα εναρμονισμένα μέτρα για την υποχρεωτική εφαρμογή της συμφωνίας, σε ό,τι κυρίως αφορά τις διαδικασίες ελέγχου, τις κυρώσεις και την αμοιβαία βοήθεια.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμο να καθιερωθούν κάποιες διαδικασίες για τη διαχείριση της συμφωνίας ώστε να εξασφαλιστεί η ορδή εκτέλεση αυτής και να δοθεί η δυνατότητα τεχνικής προσαρμογής των παραρτημάτων.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία θα πρέπει να είναι ανοικτή ώστε να προσχωρήσουν τα μελλοντικά μέλη της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Υπουργών Μεταφορών και ορισμένες άλλες ευρωπαϊκές χώρες.

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να θεσπίσουν ομοιόμορφους κανόνες για τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΜΕΡΟΣ Ι

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται:
 - α) σε διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών, ανεξαρτήτως εθνικότητας, εξυπηρετούμενες με έκτακτες γραμμές:
 - ανάμεσα στα εδάφη δύο συμβαλλόμενων μερών, ή που εκκινούν και καταλήγουν στο έδαφος ενός και του αυτού συμβαλλόμενου μέρους ή, αναλόγως των αναγκών που θα προκύψουν στη διάρκεια παροχής των υπόψη υπηρεσιών, κατά τη διαμετακόμιση μέσω του εδάφους άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή μέσω του εδάφους μη συμβαλλόμενου μέρους,
 - που διεξάγονται για λογαριασμό άλλων από μεταφορείς εγκατεστημένους σε ένα συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου και οι οποίοι έχουν άδεια να πραγματοποιούν μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία υπό μορφή έκτακτων διεθνών υπηρεσιών,
 - κατά τις οποίες χρησιμοποιούνται λεωφορεία και πούλμαν ταξινομημένα στο συμβαλλόμενο μέρος όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας·
 - β) σε λεωφορεία και πούλμαν χρησιμοποιούμενα για τις υπόψη υπηρεσίες, όταν δεν μεταφέρουν επιβάτες.
2. Ουδεμία των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας μπορεί να ερμηνευθεί ως παρέχουσα τη δυνατότητα σε μεταφορείς εγκατεστημένους στο έδαφος κράτους μέλους να έχουν την εκμετάλλευση έκτακτων υπηρεσιών στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου μέρους.
3. Από το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας αποκλείεται η εξυπηρέτηση εμπορευματικών μεταφορών με λεωφορεία και πούλμαν προοριζόμενα για τη μεταφορά επιβατών.
4. Η παρούσα συμφωνία δεν αφορά έκτακτες υπηρεσίες για ίδιο λογαριασμό.

Άρθρο 2

Μη εισαγωγή διακρίσεων

Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε να εφαρμόζεται η αρχή της μη εισαγωγής διακρίσεων με βάση την εθνικότητα ή τον τόπο εγκατάστασης του μεταφορέα ή τον τόπο καταγωγής και προορισμού των λεωφορείων και πούλμαν, αναφορικά κυρίως με φορολογικές διατάξεις όπως προβλέπονται στο μέρος VI καθώς και με τους ελέγχους και τις κυρώσεις όπως προβλέπονται στο μέρος IX.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. Νοούνται ως «λεωφορεία και πούλμαν» οχήματα τα οποία, ως εκ της κατασκευής και του εξοπλισμού τους, προσφέρονται για τη μεταφορά περισσότερων των εννέα επιβατών μαζί με τον οδηγό, και τα οποία προορίζονται για τον σκοπό αυτόν.

2. Νοούνται ως «έκτακτες διεθνείς υπηρεσίες» μεταφορές ανάμεσα στα εδάφη δύο τουλάχιστον συμβαλλόμενων μερών οι οποίες δεν εμπίπτουν ούτε στον ορισμό των τακτικών υπηρεσιών ή ειδικών τακτικών υπηρεσιών ούτε στον ορισμό των γραμμών κλειστής διαδρομής (επαναλαμβανόμενα δρομολόγια μετ' επιστροφής). Οι υπόψη υπηρεσίες μπορούν να εκτελούνται με ορισμένη συχνότητα χωρίς ωστόσο να παύσουν να θεωρούνται έκτακτες.

3. Νοούνται ως «τακτικές υπηρεσίες» υπηρεσίες οι οποίες εξυπηρετούν τη μεταφορά επιβατών με καθορισμένη συχνότητα και κατά μήκος καθορισμένης διαδρομής εφόσον οι επιβάτες επιβιβάζονται και αποβιβάζονται σε προκαθορισμένες στάσεις. Για τις τακτικές υπηρεσίες ενδέχεται να προβλέπεται η υποχρέωση τήρησης προκαθορισμένων χρονοδιαγραμμάτων και τιμολογίων.

4. Νοούνται ως «ειδικές τακτικές υπηρεσίες» υπηρεσίες οι οποίες, ανεξαρτήτως διοργανωτή, προβλέπουν τη μεταφορά ειδικών κατηγοριών επιβατών με τον αποκλεισμό άλλων, εφόσον οι υπηρεσίες αυτές παρέχονται σύμφωνα με τους όρους που περιγράφονται στο σημείο 3. Στις ειδικές τακτικές υπηρεσίες περιλαμβάνονται:
 - η μεταφορά εργαζομένων από το σπίτι στη δουλειά και αντίστροφα,
 - η μεταφορά μαθητών και σπουδαστών από και προς το εκπαιδευτικό ίδρυμα.

Το γεγονός ότι μια ειδική τακτική υπηρεσία ενδέχεται να ποικίλλει ανάλογα με τις ανάγκες των χρηστών δεν θίγει την ταξινόμησή της ως τακτικής υπηρεσίας.

5. 1. Νοούνται ως «γραμμές κλειστής διαδρομής» γραμμές οι οποίες εξυπηρετούν, με επαναλαμβανόμενα δρομολόγια μετ' επιστροφής, τη μεταφορά ομάδων επιβατών που έχουν συσταθεί εκ των προτέρων, από συγκεκριμένο σημείο αναχώρησης προς συγκεκριμένο προορισμό. Κάθε ομάδα, αποτελούμενη από τους επιβάτες που πραγματοποίησαν τη διαδρομή μετάβασης, μεταφέρεται στο σημείο αναχώρησης με μεταγενέστερο δρομολόγιο από τον ίδιο μεταφορέα.

Ως σημεία αναχώρησης και προορισμού νοούνται αντιστοίχως το σημείο εκκίνησης και το σημείο τερματισμού της διαδρομής σε ακτίνα 50 χιλιομέτρων.

2. Στις γραμμές κλειστής διαδρομής, δεν επιτρέπεται η επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών κατά τη διάρκεια της διαδρομής.

3. Η πρώτη διαδρομή επιστροφής και η τελευταία διαδρομή μετάβασης σε μια σειρά γραμμών κλειστής διαδρομής πραγματοποιούνται χωρίς επιβάτες.

4. Εντούτοις, η ταξινόμηση μιας μεταφοράς ως γραμμής κλειστής διαδρομής δεν θίγεται εάν, με τη σύμφωνη γνώμη των αρμόδιων αρχών του συμβαλλόμενου μέρους ή των ενδιαφερόμενων συμβαλλόμενων μερών:
 - και κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του σημείου 1, επιβάτες πραγματοποιούν τη διαδρομή της επιστροφής με άλλη ομάδα επιβατών ή με άλλο μεταφορέα,
 - και κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του σημείου 2, επιβιβάζονται ή αποβιβάζονται επιβάτες στη διάρκεια της διαδρομής,
 - και κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του σημείου 3, η πρώτη διαδρομή μετάβασης και η τελευταία διαδρομή επιστροφής πραγματοποιούνται χωρίς επιβάτες.

6. Νοούνται ως «συμβαλλόμενα μέρη» οι συμβαλλόμενοι οι οποίοι δεσμεύονται με την παρούσα συμφωνία και για τους οποίους η τελευταία βρίσκεται σε ισχύ.

Η παρούσα συμφωνία έχει εφαρμογή στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και με τους όρους που καθορίζονται σ' αυτήν καθώς και στα εδάφη της ΒΟΣΝΙΑΣ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ, της ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ, της ΚΡΟΑΤΙΑΣ, της ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, της ΕΣΘΟΝΙΑΣ, της ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ, της ΛΕΤΟΝΙΑΣ, της ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ, της ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ, της ΠΟΛΩΝΙΑΣ, της ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ, της ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ, της ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ και της ΤΟΥΡΚΙΑΣ, εφόσον έχουν συνάψει την παρούσα συμφωνία.

7. Νοούνται ως «αρμόδιες αρχές» οι αρχές που έχουν οριστεί από τα κράτη μέλη της Κοινότητας και από τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη για να φέρουν σε πέρας τα καθήκοντα που περιγράφονται στα μέρη V, VI, VII, VIII και IX της παρούσας συμφωνίας.
8. Νοείται ως «διαμετακόμιση» το τμήμα μιας μεταφοράς μέσω του εδάφους ενός συμβαλλόμενου μέρους, κατά το οποίο δεν επιβιβάζονται ούτε αποβιβάζονται επιβάτες.

ΜΕΡΟΣ II

ΟΡΟΙ ΠΟΥ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΔΙΚΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΙΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Άρθρο 4

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν σε εφαρμογή, εάν δεν εφαρμόζονται ήδη, διατάξεις ισοδύναμες προς τις διατάξεις της κοινοτικής οδηγίας που μνημονεύεται στο παράρτημα 1.
2. Αναφορικά με τον όρο της χρηματοοικονομικής επιφάνειας κατά το άρθρο 3 παράγραφος 3 της εν λόγω οδηγίας, τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν τη δυνατότητα, μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2003 ή ακόμη την 1η Ιανουαρίου 2005, να καθορίσουν ως ελάχιστο διαθέσιμο κεφάλαιο και αποθεματικά ένα ποσό χαμηλότερο από το προβλεπόμενο στοιχείο γ) υπό τον όρο ότι στην περίπτωση της δεύτερης προθεσμίας θα γίνει σχετική δήλωση κατά την κύρωση της συμφωνίας, και με την επιφύλαξη των διατάξεων της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης ανάμεσα στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και τα κράτη μέλη αυτών και ορισμένα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ III

ΤΕΧΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΟΧΗΜΑΤΑ

Άρθρο 5

Λεωφορεία και πούλμαν χρησιμοποιούμενα για την εξυπηρέτηση έκτακτων διεθνών γραμμών που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία συμμορφώνονται προς τα τεχνικά πρότυπα του παραρτήματος 2.

ΜΕΡΟΣ IV

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

Άρθρο 6

Απελευθερωμένες υπηρεσίες έκτακτων γραμμών

Για τις κατωτέρω υπηρεσίες έκτακτου χαρακτήρα δεν προϋποτίθεται έγκριση στο έδαφος συμβαλλόμενου μέρους άλλου από εκείνο στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.

1. Διαδρομές κεκλεισμένων των θυρών, υπηρεσίες δηλαδή κατά τις οποίες το ίδιο λεωφορείο ή πούλμαν χρησιμοποιείται για τη μεταφορά της ίδιας ομάδας επιβατών σε όλη τη διαδρομή και για την επιστροφή τους στο σημείο αναχώρησης. Το σημείο αναχώρησης βρίσκεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
2. Γραμμές κατά τις οποίες η διαδρομή μετάβασης γίνεται με επιβάτες και η διαδρομή επιστροφής χωρίς επιβάτες. Το σημείο αναχώρησης βρίσκεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
3. Γραμμές κατά τις οποίες η διαδρομή μετάβασης γίνεται χωρίς επιβάτες και όλοι οι επιβάτες επιβιβάζονται στο ίδιο σημείο, υπό τις παρακάτω προϋποθέσεις:
 - α) οι επιβάτες έχουν ενωθεί σε ομάδες στο έδαφος ενός μη συμβαλλόμενου μέρους ή συμβαλλόμενου μέρους άλλου από εκείνο στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας ή από εκείνο όπου επιβιβάζονται οι επιβάτες, βάσει συμβάσεων οι οποίες συνήφθησαν πριν την άφιξη στο έδαφος του τελευταίου αυτού. Οι επιβάτες μεταφέρονται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας·
 - β) οι επιβάτες έχουν προηγουμένως οδηγηθεί από τον ίδιο μεταφορέα και υπό τις συνθήκες που προβλέπονται στο σημείο 2 στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου επιβιβάζονται εκ νέου και μεταφέρονται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας·
 - γ) οι επιβάτες έχουν προσκληθεί να ταξιδέψουν στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου μέρους με έξοδα αυτού που έκανε την πρόσκληση. Οι επιβάτες πρέπει να αποτελούν ομοιογενή ομάδα που δεν σχηματίστηκε αποκλειστικά για το συγκεκριμένο ταξίδι και που μεταφέρεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.

Δεν χρειάζεται επίσης έγκριση:

4. Για διαμετακόμιση μέσω του εδάφους συμβαλλόμενων μερών στο πλαίσιο έκτακτων υπηρεσιών για τις οποίες επίσης δεν προβλέπεται έγκριση.
5. Για λεωφορεία και πούλμαν κενά επιβατών που θα χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά σε αντικατάσταση άλλων που έπαθαν ζημιές ή που χάλασαν ενώ εκτελούσαν διεθνή γραμμή καλυπτόμενη από την παρούσα συμφωνία.

Για υπηρεσίες παρεχόμενες από μεταφορείς εγκατεστημένους στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα σημεία αναχώρησης ή/και προορισμού μπορούν να βρίσκονται σε οποιοδήποτε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ανεξαρτήτως κράτους μέλους στο οποίο έχει ταξινομηθεί το όχημα ή κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.

Άρθρο 7

Μη απελευθερωμένες υπηρεσίες έκτακτων γραμμών

1. Έκτακτες γραμμές άλλες πλην εκείνων που περιγράφονται στο άρθρο 6 υπόκεινται σε υποχρεωτική έγκριση σύμφωνα με το άρθρο 15.

2. Για υπηρεσίες παρεχόμενες από μεταφορείς εγκατεστημένους στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα σημεία αναχώρησης ή/και προορισμού μπορούν να βρίσκονται σε οποιοδήποτε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ανεξαρτήτως κράτους μέλους στο οποίο έχει ταξινομηθεί το όχημα ή κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.

ΜΕΡΟΣ V

ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 8

Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας προσχωρούν, εφόσον δεν έχουν ακόμη προσχωρήσει, στην από 1ης Ιουλίου 1970 ευρωπαϊκή συμφωνία που διέπει την εργασία πληρωμάτων οχημάτων τα οποία εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές (ΑΕΤΡ), όπως τροποποιήθηκε στη συνέχεια, ή εφαρμόζουν τους κοινοτικούς κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 όπως αυτοί είχαν όταν τέθηκε σε ισχύ η παρούσα συμφωνία.

ΜΕΡΟΣ VI

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΕΣ ΚΑΙ ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 9

1. Λεωφορεία και πούλμαν χρησιμοποιούμενα για μεταφορές σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία απαλλάσσονται από κάθε είδους φόρους και τέλη που εισπράττονται για την κυκλοφορία ή κατοχή οχημάτων καθώς και από κάθε είδους ειδικούς φόρους και τέλη που εισπράττονται για μεταφορές πραγματοποιούμενες στο έδαφος των άλλων συμβαλλόμενων μερών.

Λεωφορεία και πούλμαν δεν απαλλάσσονται από την καταβολή φόρων και δασμών επί των υγρών καυσίμων, ΦΠΑ επί των υπηρεσιών μεταφοράς, διόδων και τελών χρήσεως της υποδομής μεταφορών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε να μην επιβάλλονται ταυτοχρόνως για τη χρησιμοποίηση ενός τμήματος οδού διόδια και κάθε άλλου είδους τέλη χρήσεως. Εντούτοις, τα μέρη μπορούν να επιβάλλουν διόδια για δίκτυα όπου εισπράττονται τέλη χρήσεως, για τη χρησιμοποίηση γεφυρών, σηράγγων και ορεινών διαβάσεων.

3. Τα καύσιμα λεωφορείων και πούλμαν τα οποία περιέχονται στις δεξαμενές καυσίμων που έχει τοποθετήσει προς τούτο ο κατασκευαστής, και τα οποία σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνουν τα

600 λίτρα, καθώς και τα λιπαντικά που περιέχονται στα λεωφορεία και πούλμαν με αποκλειστικό σκοπό να χρησιμοποιηθούν για τη λειτουργία τους, απαλλάσσονται από εισαγωγικούς δασμούς και άλλου είδους φόρους και επιβαρύνσεις που επιβάλλονται σε άλλα συμβαλλόμενα μέρη.

4. Η μεικτή επιτροπή του άρθρου 23 θα καταρτίσει κατάλογο των φόρων που εισπράττονται σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος για τις οδικές μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία. Στον εν λόγω κατάλογο θα εμφανίζονται οι φόροι που επιπίπτουν στις διατάξεις της παραγράφου 1 πρώτο εδάφιο του παρόντος άρθρου οι οποίοι μπορούν να εισπράττονται μόνο στο συμβαλλόμενο μέρος όπου έχει ταξινομηθεί το όχημα. Θα εμφανίζονται επίσης οι φόροι που επιπίπτουν στις διατάξεις της παραγράφου 1 δεύτερο εδάφιο του παρόντος άρθρου που μπορούν να εισπράττονται σε συμβαλλόμενα μέρη άλλα πλην του συμβαλλόμενου μέρους όπου έχει ταξινομηθεί το όχημα. Συμβαλλόμενα μέρη που αντικαθιστούν οποιοδήποτε φόρο του εν λόγω καταλόγου με άλλο φόρο παρεμφερή ή διαφορετικό, ενημερώνουν τη μεικτή επιτροπή για να επιφέρει τις αναγκαίες τροπολογίες.

5. Ανταλλακτικά και εργαλεία που εισάγονται προς επισκευή λεωφορείων ή πούλμαν που υφίστανται βλάβη ενώ εκτελούν διεθνή οδική μεταφορά απαλλάσσονται από δασμούς και κάθε είδους φόρους και επιβαρύνσεις κατά την εισαγωγή τους στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, με τους όρους που προβλέπονται στη νομοθεσία του τελευταίου η οποία διέπει την προσωρινή εισαγωγή τέτοιων εμπορευμάτων. Τα ανταλλακτικά που αντικαθίστανται θα πρέπει να επανεξάγονται ή να καταστρέφονται υπό τον έλεγχο της αρμόδιας τελωνειακής αρχής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

ΜΕΡΟΣ VII

ΕΓΓΡΑΦΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΓΙΑ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΔΕΝ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΕΓΚΡΙΣΗ

Άρθρο 10

Η παροχή των υπηρεσιών που περιγράφονται στο άρθρο 6 πραγματοποιείται με την κάλυψη ενός εγγράφου ελέγχου που εκδίδουν οι αρμόδιες αρχές ή άλλος δεόντως εξουσιοδοτημένος οργανισμός του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.

Άρθρο 11

1. Το έγγραφο ελέγχου περιλαμβάνει καταστάσεις επιβατών με αποσπώμενα φύλλα, σε τεύχη των 25 φύλλων με το κάθε φύλλο εις διπλούν. Για το έγγραφο ελέγχου χρησιμοποιείται το υπόδειγμα του παραρτήματος 3 της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα τεύχη και οι καταστάσεις επιβατών είναι αριθμημένα. Οι καταστάσεις επιβατών αριθμούνται επίσης με τη σειρά, από το 1 έως το 25.

3. Το κείμενο στο εξώφυλλο και στα φύλλα τυπώνεται στις επίσημες γλώσσες του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.

Άρθρο 12

1. Το τεύχος του άρθρου 11 εκδίδεται στο όνομα του μεταφορέα και δεν μεταβιβάζεται.
2. Το πρωτότυπο της κατάστασης επιβατών παραμένει στο λεωφορείο ή το πούλμαν σε όλη τη διάρκεια της διαδρομής την οποία καλύπτει.
3. Ο μεταφορέας έχει την ευθύνη για την ορθή τήρηση των καταστάσεων επιβατών.

Άρθρο 13

1. Η κατάσταση επιβατών συμπληρώνεται εις διπλούν από τον μεταφορέα για κάθε διαδρομή και πριν την εκκίνηση.
2. Ο μεταφορέας έχει τη δυνατότητα να καταρτίζει εκ των προτέρων κατάλογο των επιβατών σε χωριστό φύλλο, το οποίο και επισυνάπτεται στην κανονική κατάσταση επιβατών. Η σφραγίδα του μεταφορέα ή κατά περίπτωση η υπογραφή του μεταφορέα ή του οδηγού τίθενται τόσο στον κατάλογο όσο και στην κατάσταση επιβατών.
3. Για τις γραμμές που περιλαμβάνουν διαδρομή μετάβασης χωρίς επιβάτες όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 σημείο 3 της παρούσας συμφωνίας, ο κατάλογος των επιβατών μπορεί να καταρτιστεί κατά την επιβίβαση όπως προβλέπεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 14

Οι αρμόδιες αρχές δύο ή περισσότερων συμβαλλόμενων μερών μπορούν να κρίνουν από κοινού κατά πόσον χρειάζεται ή όχι να καταρτιστεί κατάλογος των επιβατών. Σε μια τέτοια περίπτωση, ο αριθμός των επιβατών πρέπει να εμφανίζεται στο έγγραφο ελέγχου.

Η μεικτή επιτροπή του άρθρου 23 ενημερώνεται σχετικά με τις εν λόγω συνεννοήσεις.

ΜΕΡΟΣ VIII

ΕΓΚΡΙΣΗ ΓΙΑ ΜΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΜΕΝΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΚΤΑΚΤΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ

Άρθρο 15

1. Με τη σύμφωνη γνώμη των αρμόδιων αρχών των συμβαλλόμενων μερών όπου επιβιβάζονται ή αποβιβάζονται οι επιβάτες καθώς και των αρμόδιων αρχών των συμβαλλόμενων μερών μέσα από το έδαφος των οποίων διέρχεται το δρομολόγιο, εκδίδεται έγκριση για κάθε έκτακτη γραμμή της οποίας οι υπηρεσίες δεν έχουν απελευθερωθεί κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 6. Όταν το σημείο αναχώρησης ή προορισμού βρίσκεται σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η διαμετακόμιση μέσω άλλων κρατών μελών της Κοινότητας δεν προϋποθέτει έγκριση.

2. Για την έγκριση χρησιμοποιείται το υπόδειγμα του παραρτήματος 5.

Άρθρο 16

Αίτηση έγκρισης

1. Η αίτηση έγκρισης υποβάλλεται από τον μεταφορέα στις αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται το σημείο αναχώρησης.

Για τις αιτήσεις χρησιμοποιείται το υπόδειγμα του παραρτήματος 4.

2. Οι μεταφορείς συμπληρώνουν το έντυπο της αίτησης και επισυνάπτουν αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία ο αιτών έχει άδεια να πραγματοποιεί έκτακτες διεθνείς μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) δεύτερη περίπτωση.

3. Οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται το σημείο αναχώρησης εξετάζουν την εκάστοτε αίτηση έγκρισης και, εφόσον την εγκρίνουν, την προωθούν στις αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών προορισμού καθώς και στις αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών διαμετακόμισης.

4. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 15 παράγραφος 1, τα συμβαλλόμενα μέρη διαμετακόμισης έχουν τη δυνατότητα να αποφανθούν ότι δεν απαιτείται πλέον η σύμφωνη γνώμη τους για την παροχή των υπηρεσιών. Σε μια τέτοια περίπτωση, η μεικτή επιτροπή του άρθρου 23 ενημερώνεται σχετικά.

5. Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών των οποίων έχει ζητηθεί η σύμφωνη γνώμη εκδίδουν την έγκριση εντός μηνός, χωρίς διακρίσεις ως προς την εθνικότητα ή τον τόπο εγκατάστασης του μεταφορέα. Εάν οι εν λόγω αρχές δεν συμφωνήσουν ως προς τους όρους της έγκρισης, ενημερώνουν σχετικά με τους λόγους της μη συνεννόησης τις αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών που ενδιαφέρονται.

Άρθρο 17

Οι αρμόδιες αρχές δύο ή περισσότερων συμβαλλόμενων μερών έχουν τη δυνατότητα να συμφωνήσουν προκειμένου να απλουστευθούν η διαδικασία της έγκρισης, το υπόδειγμα της αίτησης έγκρισης και το υπόδειγμα έγκρισης έκτακτων υπηρεσιών που παρέχονται μεταξύ των εν λόγω συμβαλλόμενων μερών. Η μεικτή επιτροπή του άρθρου 23 ενημερώνεται σχετικά.

ΜΕΡΟΣ IX

ΕΛΕΓΧΟΙ, ΚΥΡΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ

Άρθρο 18

Τα έγγραφα ελέγχου του άρθρου 10 και οι εγκρίσεις του άρθρου 15 βρίσκονται στο όχημα και τίθενται στη διάθεση παντός εξουσιοδοτημένου ελεγκτή που θα τα ζητήσει.

Άρθρο 19

Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών μεριμνούν ώστε οι μεταφορές να συμμορφώνονται προς τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 20

Ακριβές αντίγραφο της άδειας εκτέλεσης έκτακτων διεθνών μεταφορών με λεωφορεία και πούλμαν κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) δεύτερη περίπτωση, βρίσκεται στο όχημα και τίθεται στη διάθεση παντός εξουσιοδοτημένου ελεγκτή που θα το ζητήσει.

Η μεικτή επιτροπή του άρθρου 23 ενημερώνεται σχετικά με τα υποδείγματα ενός τέτοιου εγγράφου εκδιδόμενου από τις αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 21

Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών θεσπίζουν ένα σύστημα κυρώσεων για την παραβίαση της παρούσας συμφωνίας. Οι κυρώσεις είναι αποτελεσματικές, ανάλογες με τη σοβαρότητα της παράβασης και αποτρεπτικές.

Άρθρο 22

1. Σε περιπτώσεις σοβαρών ή επανειλημμένων παραβιάσεων των κανονισμών που διέπουν τις οδικές μεταφορές, και μάλιστα εκείνων που αφορούν τον χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης και την οδική ασφάλεια, εκ μέρους μεταφορέων που δεν είναι μόνιμοι κάτοικοι, και οι οποίες θα μπορούσαν να επισύρουν αφαίρεση της άδειας του μεταφορέα, οι αρμόδιες αρχές του ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους ενημερώνουν τις αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας με όλες τις πληροφορίες που έχουν στη διάθεσή τους σχετικά με τις παραβάσεις που έγιναν και τις κυρώσεις που επιβλήθηκαν.

2. Οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους όπου έλαβαν χώρα οι σοβαρές ή επανειλημμένες παραβιάσεις των κανονισμών που διέπουν τις οδικές μεταφορές, και μάλιστα εκείνων που αφορούν τον χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης και την οδική ασφάλεια, μπορούν να απαγορεύουν προσωρινά την πρόσβαση του μεταφορέα στο έδαφος του υπόψη συμβαλλόμενου μέρους.

Σε ό,τι αφορά την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους μπορεί προσωρινά μόνο να απαγορεύει την πρόσβαση στο έδαφός του. Οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας και η μεικτή επιτροπή του άρθρου 23 ενημερώνονται σχετικά με τη λήψη τέτοιων μέτρων.

3. Σε περιπτώσεις σοβαρών ή επανειλημμένων παραβιάσεων των κανονισμών που διέπουν τις οδικές μεταφορές, και μάλιστα εκείνων που αφορούν τον χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης και την οδική

ασφάλεια, εκ μέρους ενός μεταφορέα, οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας λαμβάνουν ενδεδειγμένα μέτρα προς αποτροπή επανάληψης των παραβιάσεων όπως η αναστολή ή και η αφαίρεση της άδειας οδικών μεταφορών. Η μεικτή επιτροπή του άρθρου 23 ενημερώνεται σχετικά με τη λήψη τέτοιων μέτρων.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη εγγυώνται το δικαίωμα του μεταφορέα να ασκήσει έφεση εναντίων των κυρώσεων που του επιβλήθηκαν.

ΜΕΡΟΣ X

Η ΜΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ**Άρθρο 23**

1. Για να διευκολυνθεί η διαχείριση της παρούσας συμφωνίας, συγκροτείται μεικτή επιτροπή αποτελούμενη από εκπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών.

2. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει για πρώτη φορά μέσα σε έξι μήνες αφότου τεθεί σε ισχύ η παρούσα συμφωνία.

3. Η μεικτή επιτροπή θεσπίζει εσωτερικό κανονισμό.

4. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει εφόσον το ζητήσει ένα τουλάχιστον συμβαλλόμενο μέρος.

5. Η μεικτή επιτροπή έχει τη δυνατότητα να εκδώσει απόφαση μόνο εφόσον στις συνεδριάσεις της παρίστανται τα δύο τρίτα των συμβαλλόμενων μερών, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμπεριλαμβανομένης.

6. Όταν η μεικτή επιτροπή είναι υποχρεωμένη να λάβει αποφάσεις, απαιτείται ομοφωνία των παρόντων μερών. Σε περίπτωση μη ομοφωνίας, και εφόσον το ζητήσουν ένα ή περισσότερα από τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη, οι αρμόδιες αρχές συνεδριάζουν για να ανταλλάξουν απόψεις μέσα σε προθεσμία έξι εβδομάδων.

Άρθρο 24

1. Η μεικτή επιτροπή μεριμνά για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η μεικτή επιτροπή ενημερώνεται για κάθε μέτρο που θεσπίζεται ή πρόκειται να θεσπιστεί με σκοπό την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Συγκεκριμένα, η μεικτή επιτροπή:

α) Με βάση τις πληροφορίες που της παρέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη, καταρτίζει κατάλογο των αρμόδιων αρχών των συμβαλλόμενων μερών οι οποίες είναι αρμόδιες για τη διεκπεραίωση των καθηκόντων που περιγράφονται στα μέρη V, VI, VII, VIII και IX της παρούσας συμφωνίας.

β) Τροποποιεί ή αναπροσαρμόζει τα έγγραφα ελέγχου και λοιπά υποδείγματα εγγράφων προβλεπόμενα στα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας.

- γ) Τροποποιεί ή αναπροσαρμόζει τα παραρτήματα που αφορούν τα τεχνικά πρότυπα λεωφορείων και πούλμαν, καθώς και το παράρτημα 1 σχετικά με τους όρους που ισχύουν για τους οδικούς μεταφορείς επιβατών κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 4, με σκοπό να ενσωματωθούν μελλοντικά μέτρα που θα ληφθούν στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.
- δ) Με βάση τις πληροφορίες που της παρέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη, και για ενημερωτικούς σκοπούς, καταρτίζει κατάλογο όλων των τελωνειακών δασμών, φόρων και λοιπών επιβαρύνσεων για τις οποίες γίνεται λόγος στο άρθρο 9 παράγραφοι 4 και 5.
- ε) Τροποποιεί ή αναπροσαρμόζει τις απαιτήσεις σχετικά με τις κοινωνικές διατάξεις του άρθρου 8, με σκοπό να ενσωματωθούν μελλοντικά μέτρα που θα ληφθούν στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.
- στ) Επιλύουν τυχόν διαφορές που αναφύονται σχετικά με την εφαρμογή και ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.
- ζ) Υποβάλλουν συστάσεις περαιτέρω μέτρων προς την κατεύθυνση της απελευθέρωσης εκείνων των έκτακτων υπηρεσιών για τις οποίες απαιτείται ακόμη έγκριση.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα μέτρα που κρίνονται αναγκαία για την εφαρμογή των αποφάσεων της μεικτής επιτροπής σύμφωνα με τις δικές τους εσωτερικές διαδικασίες.

4. Σε περίπτωση μη διευθέτησης τυχόν διαφωνίας κατά την έννοια της παραγράφου 2 στοιχείο στ) του παρόντος άρθρου, τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη παραπέμπουν τη διαφορά σε ομάδα διαιτησίας. Κάθε ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος διορίζει ένα διαιτητή. Διαιτητή ορίζει επίσης και η ίδια η μεικτή επιτροπή.

Οι αποφάσεις των διαιτητών λαμβάνονται κατά πλειοψηφία.

Τα συμβαλλόμενα μέρη που εμπλέκονται στη διαφωνία λαμβάνουν τα μέτρα που απαιτούνται για την υλοποίηση των αποφάσεων των διαιτητών.

ΜΕΡΟΣ XI

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 25

Διμερείς συμφωνίες

1. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας αντικαθιστούν άλλες σχετικές διατάξεις συμφωνιών που έχουν συναφθεί ανάμεσα στα συμβαλλόμενα μέρη. Σε ό,τι αφορά την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται για συμφωνίες συναφθείσες ανάμεσα σε ένα κράτος μέλος και σε ένα συμβαλλόμενο μέρος.

2. Συμβαλλόμενα μέρη άλλα πλιν της Ευρωπαϊκής Κοινότητας έχουν τη δυνατότητα να συνεννοηθούν ώστε να μην εφαρμόζουν το άρθρο 5 και το παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας και να

εφαρμόζουν άλλα τεχνικά πρότυπα λεωφορείων και πούλμαν που εκτελούν έκτακτες μεταφορές ανάμεσα στα εν λόγω συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένης της διαμετακόμισης μέσω του εδάφους τους.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 6 του παραρτήματος 2, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας αντικαθιστούν άλλες σχετικές διατάξεις συμφωνιών που έχουν συναφθεί ανάμεσα στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και σε άλλα συμβαλλόμενα μέρη.

Εντούτοις, οι διατάξεις απαλλαγής από την έγκριση που περιέχονται σε ισχύουσες διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και άλλων συμβαλλόμενων μερών σε ό,τι αφορά τις έκτακτες υπηρεσίες του άρθρου 7 μπορούν να διατηρηθούν και να ανανεωθούν. Σε μια τέτοια περίπτωση, τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνουν αμέσως τη μεικτή επιτροπή του άρθρου 23 σχετικά.

Άρθρο 26

Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή στις Βρυξέλλες από 14 Απριλίου 2000 έως 30 Ιουνίου 2001, και στη συνέχεια στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που ενεργεί ως θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 27

Κύρωση ή έγκριση και θεματοφύλακας της συμφωνίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν ή κυρώνουν την παρούσα συμφωνία ακολουθώντας τις κατ' ιδίαν διαδικασίες. Οι πράξεις έγκρισης ή κύρωσης κατατίθενται από τα συμβαλλόμενα μέρη στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία και ενημερώνει όλα τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 28

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ για τα συμβαλλόμενα μέρη που την έχουν εγκρίνει ή κυρώσει, και με την προϋπόθεση ότι την έχουν εγκρίνει ή κυρώσει τέσσερα συμβαλλόμενα μέρη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμπεριλαμβανομένης, την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα αφότου κατατέθηκε η τέταρτη πράξη έγκρισης ή κύρωσης, ή ακόμη την πρώτη ημέρα του έκτου μήνα υπό τον όρο ότι κατά τη στιγμή κύρωσης της συμφωνίας έγινε αντίστοιχη δήλωση.

2. Για κάθε συμβαλλόμενο μέρος που την εγκρίνει ή την κυρώνει, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ μετά την έναρξη ισχύος την προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα αφότου το ενδιαφερόμενο μέρος κατέθεσε την πράξη έγκρισης ή κύρωσης.

Άρθρο 29

Διάρκεια της συμφωνίας — Αξιολόγηση της λειτουργίας της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για χρονική διάρκεια πέντε ετών, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος αυτής.
2. Η διάρκεια της συμφωνίας παρατείνεται αυτομάτως για μια ακόμη πενταετία ανάμεσα σε όσα συμβαλλόμενα μέρη δεν εκδηλώσουν αντίθετη επιθυμία. Στην τελευταία περίπτωση, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει τον θεματοφύλακα για την πρόθεσή του, σύμφωνα με το άρθρο 31.
3. Προτού λήξει η πενταετία, η μεικτή επιτροπή προβαίνει σε αξιολόγηση της λειτουργίας της συμφωνίας.

Άρθρο 30

Προσχώρηση

1. Αφού τεθεί σε ισχύ, η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή για προσχώρηση σε χώρες που είναι πλήρη μέλη της ευρωπαϊκής διάσκεψης υπουργών μεταφορών. Σε περίπτωση προσχώρησης χωρών που είναι μέλη της συμφωνίας του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, η παρούσα συμφωνία δεν έχει εφαρμογή ανάμεσα στα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου.
2. Η παρούσα συμφωνία είναι επίσης ανοικτή για προσχώρηση στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, στο Πριγκιπάτο της Ανδόρας και στο Πριγκιπάτο του Μονακό.
3. Για κάθε κράτος που προσχωρεί στη συμφωνία μετά την έναρξη ισχύος κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 28, η συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη μέρα του τρίτου μήνα μετά την κατάθεση της πράξης προσχώρησης από το εκάστοτε κράτος.
4. Σε κάθε κράτος που προσχωρεί στη συμφωνία μετά την έναρξη ισχύος αυτής κατά την έννοια του άρθρου 28, μπορεί να δοθεί περίοδος τριών ετών κατ' ανώτατο όριο για τη θέσπιση διατάξεων που θα ισοδυναμούν προς τις κατευθυντήριες γραμμές του παραρτήματος 1. Η μεικτή επιτροπή ενημερώνεται για τα μέτρα που θεσπίζονται σχετικά.

Άρθρο 31

Καταγγελία

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει μονομερώς την παρούσα συμφωνία μετά από προειδοποίηση ενός έτους διενεργούμενη ταυτοχρόνως προς τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη μέσω του

θεματοφύλακα. Ενημερώνεται επίσης και η μεικτή επιτροπή σχετικά με τους λόγους της καταγγελίας. Εντούτοις, η συμφωνία δεν μπορεί να καταγγελθεί μέσα στην πρώτη τετραετία μετά την έναρξη ισχύος κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 28.

Εάν η συμφωνία καταγγελθεί από ένα ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη και ο αριθμός των απομενόντων συμβαλλόμενων μερών υπολείπεται του αρχικώς συμφωνηθέντος για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας κατά την έννοια του άρθρου 28, η συμφωνία παραμένει σε ισχύ εκτός εάν αποφασίσει διαφορετικά η μεικτή επιτροπή, αποτελούμενη από τα απομένοντα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 32

Λύση

Συμβαλλόμενο μέρος που προσχώρησε στην Ευρωπαϊκή Ένωση παύει να θεωρείται ως συμβαλλόμενο μέρος αρχής γενομένης από την ημερομηνία της προσχώρησης.

Άρθρο 33

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 34

Γλώσσες

Η παρούσα συμφωνία, συντεταγμένη στα αγγλικά, τα γαλλικά και τα γερμανικά και με τα κείμενα αυτά να θεωρούνται αυθεντικά, κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο και διαβιβάζει ακριβές αντίγραφο σε καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά για την ορθή μετάφραση της συμφωνίας στις επίσημες γλώσσες αυτού. Αντίγραφο της μετάφρασης κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αντίγραφα όλων των μεταφράσεων της συμφωνίας και των παραρτημάτων της αποστέλλονται από τον θεματοφύλακα σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Άνοιξε προς υπογραφή από 14 Απριλίου 2000 έως 30 Ιουνίου 2001

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη

Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας

Για τη Δημοκρατία της Κροατίας

Για την Τσεχική Δημοκρατία

Για τη Δημοκρατία της Εσθονίας

Για τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας

Για τη Δημοκρατία της Λετονίας

Για τη Δημοκρατία της Λιθουανίας

Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας

Για τη Δημοκρατία της Πολωνίας

Για τη Ρουμανία

Για τη Σλοβακική Δημοκρατία

Για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας

Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας

—

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Όροι που ισχύουν για οδικούς μεταφορείς επιβατών κατά την έννοια του άρθρου 4

Η οδηγία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην οποία αναφέρεται το άρθρο 4 είναι η εξής:

Οδηγία 96/26/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, για την πρόσβαση στο επάγγελμα του οδικού μεταφορέα εμπορευμάτων και επιβατών και για την αμοιβαία αναγνώριση διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που αποσκοπούν σε εξυπηρέτηση του δικαιώματος πρόσβασης στις εσωτερικές και διεθνείς μεταφορές (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 124 της 23.5.1996, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/76/ΕΚ του Συμβουλίου, της 1ης Οκτωβρίου 1998 (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 277 της 14.10.1998, σ. 17).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Τεχνικά πρότυπα για λεωφορεία και πούλμαν

Άρθρο 1

Με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας Interbus για κάθε συμβαλλόμενο μέρος, λεωφορεία και πούλμαν που εκτελούν έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών συμμορφώνονται με τους κανόνες που θεσπίζονται στα παρακάτω νομοθετήματα:

- α) Οδηγία 96/96/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1996, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τον τεχνικό έλεγχο των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 46 της 17.2.1997, σ. 1).
- β) Οδηγία 92/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Φεβρουαρίου 1992, σχετικά με την εγκατάσταση και χρήση διατάξεων περιορισμού της ταχύτητας σε ορισμένες κατηγορίες μηχανοκίνητων οχημάτων στην Κοινότητα (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 57 της 2.3.1997, σ. 27).
- γ) Οδηγία 96/53/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1996, σχετικά με το βάρος, τις διαστάσεις και άλλα τεχνικά χαρακτηριστικά ορισμένων οχημάτων οδικών μεταφορών (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 235 της 17.9.1996, σ. 59).
- δ) Κανονισμός (ΕΟΚ) 3821/85 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 370 της 31.12.1985, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2135/98 της Επιτροπής, της 24ης Σεπτεμβρίου 1998 (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 274 της 9.1.1998, σ. 1) ή ισοδύναμοι κανόνες που έχουν θεσπιστεί βάσει της συμφωνίας ΑΕΤΡ, των πρωτοκόλλων αυτής συμπεριλαμβανομένων.

Άρθρο 2

Με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας Interbus για κάθε συμβαλλόμενο μέρος, συμβαλλόμενα μέρη άλλα πλην της Ευρωπαϊκής Κοινότητας πρέπει να συμμορφώνονται, σε ό,τι αφορά λεωφορεία και πούλμαν που εκτελούν έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών, με τις απαιτήσεις των κάτωθι κοινοτικών οδηγιών ή ισοδύναμων κανονιστικών ρυθμίσεων της οικονομικής επιτροπής του ΟΗΕ για την Ευρώπη (UN-ECE) σχετικά με ομοιόμορφες διατάξεις που αφορούν την έγκριση τύπου για νέα οχήματα μαζί με τον εξοπλισμό τους.

Αντικείμενο ρύθμισης	UN-ECE — κανονιστική ρύθμιση/όπως τροποποιήθηκε τελευταία	Κοινοτική οδηγία (αρχική — όπως τροποποιήθηκε τελευταία)	Ημερομηνία ενεργοποίησης στην ΕΕ
Εκπομπές καυσαερίων	49/01 49/02, έγκριση Α 49/02, έγκριση Β	88/77 91/542 στάδιο 1 91/542 στάδιο 2 96/1	1.10.1993 1.10.1996
Καπνός	24/03	72/306	2.8.1972
Εκπομπές θορύβων	51/02	70/157 84/424 92/97	1.10.1989 1.10.1996
Σύστημα πέδησης	13/09	71/320 88/194 91/422 98/12	1.10.1991 1.10.1994
Ελαστικά	54	92/23	1.1.1993
Φώτα και διατάξεις φωτεινής σηματοδότησης	48/01	76/756 91/663 97/28	1.1.1994

Άρθρο 3

Λεωφορεία και πούλμαν που χρησιμοποιούνται για τις παρακάτω υπηρεσίες:

- α) από κράτος μέλος της Κοινότητας (πλην Ελλάδος) προς συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας Interbus,
- β) από κράτος μέλος της Interbus προς κράτος μέλος της Κοινότητας (πλην Ελλάδος),
- γ) από κράτος μέλος της Interbus προς την Ελλάδα μέσω κράτους μέλους της Κοινότητας, παρεχόμενες από μεταφορείς εγκατεστημένους σε συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας Interbus,

υπόκεινται στους παρακάτω κανόνες:

1. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά προ της 1.1.1980 δεν χρησιμοποιούνται για παροχή έκτακτων υπηρεσιών τις οποίες καλύπτει η παρούσα συμφωνία.

2. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1980 και 31.12.1981 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2000.
3. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1982 και 31.12.1983 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2001.
4. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1984 και 31.12.1985 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2002.
5. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1986 και 31.12.1987 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2003.
6. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1988 και 31.12.1989 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2004.
7. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά από 1.1.1990 και μετά (EURO 0) χρησιμοποιούνται από 1.1.2005 και μετά.
8. Από 1.1.2007 και μετά, χρησιμοποιούνται μόνο λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά από 1.10.1993 και μετά (EURO 1).

Άρθρο 4

Λεωφορεία και πούλμαν που χρησιμοποιούνται στις παρακάτω υπηρεσίες:

- α) από την Ελλάδα προς συμβαλλόμενα μέρη της Interbus,
- β) από συμβαλλόμενα μέρη της Interbus προς την Ελλάδα,

υπόκεινται στους παρακάτω κανόνες:

1. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά προ της 1.1.1980 δεν χρησιμοποιούνται για παροχή έκτακτων υπηρεσιών τις οποίες καλύπτει η παρούσα συμφωνία.
2. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1980 και 31.12.1981 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2000.
3. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1982 και 31.12.1983 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2001.
4. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1984 και 31.12.1985 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2003.
5. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1986 και 31.12.1987 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2005.
6. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά μεταξύ 1.1.1988 και 31.12.1989 χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι 31.12.2007.
7. Λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν από 1.1.1990 (EURO 0) και μετά χρησιμοποιούνται από 1.1.2008 και μετά.
8. Από 1.1.2010 και μετά, χρησιμοποιούνται μόνο λεωφορεία και πούλμαν που ταξινομήθηκαν για πρώτη φορά από 1.10.1993 και μετά (EURO 1).

Άρθρο 5

Κοινοτικά λεωφορεία και πούλμαν χρησιμοποιούμενα για διαδρομές από την Ελλάδα προς άλλες κοινοτικές χώρες και αντιστρόφως μέσω συμβαλλόμενων μερών της συμφωνίας Interbus δεν καλύπτονται από τους τωρινούς κανόνες περί τεχνικών προτύπων, υπόκεινται όμως στους κανόνες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 6

1. Οι περί τεχνικών προτύπων κανόνες που περιέχονται σε διμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς μεταξύ κρατών μελών της Κοινότητας και συμβαλλόμενων μερών της συμφωνίας Interbus αναφορικά με τη διμερή κίνηση και διαμετακόμιση, και οι οποίοι είναι αυστηρότεροι από τους κανόνες που θεσπίζονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, μπορούν να εφαρμόζονται μέχρι 31 Δεκεμβρίου 2006.
2. Ενδιαφερόμενα κράτη μέλη της Κοινότητας και συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας Interbus ενημερώνουν τη μεικτή επιτροπή του άρθρου 23 της συμφωνίας σχετικά με το περιεχόμενο τέτοιων διμερών συμφωνιών ή διακανονισμών.

Άρθρο 7

1. Τηρείται επί του οχήματος και τίθεται στη διάθεση παντός εξουσιοδοτημένου ελεγκτή έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία πρώτης ταξινόμησης του οχήματος. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, όπου γίνεται λόγος για «ημερομηνία πρώτης ταξινόμησης του οχήματος» νοείται η πρώτη ταξινόμηση του οχήματος μετά την κατασκευή. Όταν η ημερομηνία πρώτης ταξινόμησης δεν είναι γνωστή, λαμβάνεται υπόψη η ημερομηνία κατασκευής.
2. Σε περίπτωση κατά την οποία ο αρχικός κινητήρας έχει αντικατασταθεί από νέο, το έγγραφο της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου αντικαθίσταται από άλλο που αποδεικνύει ότι ο νέος κινητήρας συμμορφώνεται προς τους κανόνες έγκρισης τύπου του άρθρου 3.

Άρθρο 8

1. Με την επιφύλαξη της διάταξης για την οποία γίνεται λόγος στοιχείο α) του άρθρου 1 του παρόντος παραρτήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να θεσπίσουν τη διενέργεια αιφνίδιων επιθεωρήσεων ώστε να ελέγχεται κατά πόσον τα υπόψη λεωφορεία και πούλμαν συμμορφώνονται προς τις διατάξεις της οδηγίας 96/96/ΕΚ. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, «αιφνίδια επιθεώρηση» σημαίνει απρογραμμάτιστη (και συνεπώς μη αναμενόμενη) καθ' οδόν επιθεώρηση λεωφορείου ή πούλμαν που κυκλοφορεί στο έδαφος συμβαλλόμενου μέρους, διενεργούμενη από τις αρμόδιες αρχές.
 2. Κατά τη διενέργεια των υπόψη επιθεωρήσεων, οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών συμπληρώνουν τον κατάλογο ελέγχου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα II α και II β. Αντίγραφο του συμπληρωμένου καταλόγου ελέγχου δίδεται στον οδηγό του λεωφορείου ή πούλμαν, για να το επιδεικνύει οσάκις του ζητείται και να απλουστεύονται έτσι ή και να αποφεύγονται, εάν είναι δυνατόν, άλλες επιθεωρήσεις μέσα σε υπερβολικά σύντομο χρόνο.
 3. Εάν ο ελεγκτής κρίνει ότι η συντήρηση του λεωφορείου ή πούλμαν είναι ανεπαρκής και ότι η διενέργεια περαιτέρω ελέγχου είναι αιτιολογημένη, το λεωφορείο ή πούλμαν μπορεί να υποβληθεί σε τεχνικό έλεγχο σε εγκεκριμένο κέντρο τεχνικού ελέγχου οχημάτων, σύμφωνα με το άρθρο 2 της οδηγίας 96/96/ΕΚ.
 4. Με την επιφύλαξη τυχόν άλλων κυρώσεων, εάν από την αιφνίδια επιθεώρηση προκύψει ότι το λεωφορείο ή πούλμαν δεν τηρεί τις διατάξεις της οδηγίας 96/96/ΕΚ, και ότι συνεπώς είναι δυνάμει επικίνδυνο για τους επιβαίνοντες ή για άλλους χρήστες του οδικού δικτύου, τότε η χρησιμοποίηση του λεωφορείου ή πούλμαν στο οδικό δίκτυο ενδέχεται να απαγορευθεί αμέσως.
 5. Οι οδικοί έλεγχοι διεξάγονται χωρίς διακρίσεις ανάλογα με την εθνικότητα ή τον τόπο διαμονής του οδηγού ή τη χώρα ταξινόμησης του λεωφορείου ή πούλμαν.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II α

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

1. Τόπος ελέγχου 2. Ημερομηνία 3. Ώρα
4. Διακριτικό σήμα εθνικότητας του οχήματος και αριθμός κυκλοφορίας
5. Κατηγορία οχήματος
 Πούλμαν ⁽¹⁾
6. Όνομα και διεύθυνση του μεταφορέα

7. Εθνικότητα
8. Οδηγός
9. Αποστολέας, διεύθυνση και τόπος φόρτωσης
10. Παραλήπτης, διεύθυνση και τόπος εκφόρτωσης
11. Μεικτή μάζα της μονάδας
12. Λόγοι απόρριψης:
 — Σύστημα πέδησης και μέρη αυτού
 — Ράβδοι διεύθυνσης
 — Φώτα, διατάξεις φωτισμού και σηματοδότησης
 — Τροχοί/πλήμνες/ελαστικά
 — Σύστημα απαγωγής καυσαερίων (εξάτμιση)
 — Θολερότητα του καπνού (ντίζελ)
 — Εκπομπές αερίων (βενζίνη)
13. Διάφορα/παρατηρήσεις
14. Αρμόδια αρχή/υπάλληλος που διενήργησε τον έλεγχο
15. Αποτέλεσμα του ελέγχου
 — επιτυχώς
 — επιτυχώς με ανεπάρκειες ήσσονος σημασίας
 — σοβαρές ανεπάρκειες
 — άμεση απαγόρευση κυκλοφορίας
- Υπογραφή του ελεγκτή/έγκριση

⁽¹⁾ Μηχανοκίνητο όχημα με τέσσερις τουλάχιστον τροχούς, χρησιμοποιούμενο για τη μεταφορά επιβατών, το οποίο, επιπλέον της θέσεως του οδηγού, διαθέτει πλέον των οκτώ θέσεων καθήμενων (κατηγορίες M2, M3).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II β

ΤΕΧΝΙΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΘ' ΟΔΟΝ ΕΛΕΓΧΟΥΣ

Λεωφορεία και πούλμαν, όπως ορίζονται στο άρθρο 3 της παρούσας συμφωνίας πρέπει να διατηρούνται σε κατάσταση τέτοια που να επιτρέπει στις ελεγκτικές αρχές να τα κρίνει ως τεχνικώς αξιόπιστα.

Ελέγχονται τα μέρη εκείνα που θεωρούνται σημαντικά για την ασφαλή και οικολογική λειτουργία του λεωφορείου ή πούλμαν. Επιπλέον των απλών ελέγχων λειτουργίας (φωτισμός, σηματοδότηση, κατάσταση ελαστικών, κ.λπ.), γίνονται ειδικές δοκιμές ή/και έλεγχοι στα συστήματα πέδησης και στα καυσαέρια, ως εξής:

1. Συστήματα πέδησης

Κάθε μέρος του συστήματος πέδησης και τα μέσα ενεργοποίησης αυτού πρέπει να διατηρούνται σε ικανοποιητική και αποτελεσματική κατάσταση λειτουργίας και να είναι καταλλήλως ρυθμισμένα.

Το σύστημα πέδησης του λεωφορείου ή πούλμαν πρέπει να είναι σε θέση να επιτελεί τις ακόλουθες τρεις λειτουργίες πέδησης:

- α) για λεωφορεία ή πούλμαν και τα ρυμουλκούμενα αυτών, το κύριο σύστημα πέδησης πρέπει να είναι σε θέση να επιβραδύνει το όχημα και να το ακινητοποιεί με ασφάλεια, ταχύτητα και αποτελεσματικότητα, ανεξαρτήτως συνθηκών φόρτωσης ή κλίσεως (ανωφερούς ή κατωφερούς) της οδού στην οποία κινείται·
- β) για λεωφορεία ή πούλμαν και τα ρυμουλκούμενα αυτών, η πέδη στάθμευσης πρέπει να είναι σε θέση να κρατάει το λεωφορείο ή πούλμαν ακινητοποιημένο, ανεξαρτήτως συνθηκών φόρτωσης, σε αισθητή ανωφέρεια ή κατωφέρεια, ενώ οι ενεργές επιφάνειες της πέδης διατηρούνται στη θέση πέδησης με τη βοήθεια ενός συστήματος του οποίου η δράση είναι καθαρά μηχανική·
- γ) για λεωφορεία ή πούλμαν, η βοηθητική πέδη (πέδη ανάγκης) πρέπει να είναι σε θέση να επιβραδύνει και να ακινητοποιεί το λεωφορείο ή πούλμαν, ανεξαρτήτως συνθηκών φόρτωσης, μετά από εύλογη απόσταση, ακόμη και σε περίπτωση αστοχίας του κύριου συστήματος πέδησης.

Σε περίπτωση που η κατάσταση συντήρησης του λεωφορείου ή πούλμαν είναι επισφαλής, οι ελεγκτικές αρχές μπορούν να ελέγχουν τις επιδόσεις πέδησης του λεωφορείου ή πούλμαν δυνάμει μέρους ή του συνόλου των διατάξεων της οδηγίας 96/96/ΕΚ παράρτημα II σημείο 1.

2. Εκπομπές εξάτμισης

2.1. Εκπομπές εξάτμισης

2.1.1. Λεωφορεία ή πούλμαν με (βενζινο)κινητήρα επιβαλλόμενης ανάφλεξης

- α) Όταν οι εκπομπές εξάτμισης δεν ρυθμίζονται από κάποιο προηγμένο σύστημα ελέγχου των καυσαερίων, όπως τριοδικό καταλυτικό μετατροπέα ελεγχόμενο με αισθητήρα λάμδα:

1. Οπτική εξέταση του συστήματος εξάτμισης, προκειμένου να ελεγχθεί εάν υπάρχουν διαρροές.
2. Κατά περίπτωση, οπτική εξέταση του συστήματος ελέγχου εκπομπών, προκειμένου να διαπιστωθεί εάν είναι εφοδιασμένο με τον αναγκαίο τεχνικό εξοπλισμό.

Μετά από κάποιο εύλογο χρονικό διάστημα που απαιτείται για να φτάσει ο κινητήρας στην κανονική κατάσταση λειτουργίας (λαμβάνομένων υπόψη των συστάσεων του κατασκευαστή), μετρείται η περιεκτικότητα των καυσαερίων σε μονοξείδιο του άνθρακα (CO) με τον κινητήρα στο ρελαντί (ταχύτητα λειτουργίας εν κενώ).

Η μέγιστη επιτρεπόμενη περιεκτικότητα των καυσαερίων σε CO είναι εκείνη που καθορίζει ο κατασκευαστής του λεωφορείου ή πούλμαν. Σε περίπτωση που το δεδομένο αυτό δεν είναι διαθέσιμο ή όταν οι αρμόδιες υπηρεσίες των συμβαλλόμενων μερών αποφασίσουν να μην το χρησιμοποιήσουν ως τιμή αναφοράς, η περιεκτικότητα των καυσαερίων σε CO δεν πρέπει να υπερβαίνει:

- 4,5 % κατ' όγκον, για λεωφορεία ή πούλμαν που έχουν ταξινομηθεί ή τεθεί σε κυκλοφορία για πρώτη φορά στο χρονικό διάστημα από τότε που θα ενεργοποιηθεί στα συμβαλλόμενα μέρη η οδηγία 70/220/ΕΟΚ⁽¹⁾ έως την 1η Οκτωβρίου 1986,
- 3,5 % κατ' όγκον, για λεωφορεία ή πούλμαν που έχουν ταξινομηθεί ή τεθεί σε κυκλοφορία για πρώτη φορά μετά την 1η Οκτωβρίου 1986.

- β) Όταν οι εκπομπές εξάτμισης ρυθμίζονται από κάποιο προηγμένο σύστημα ελέγχου των καυσαερίων, όπως τριοδικό καταλυτικό μετατροπέα ελεγχόμενο με αισθητήρα λάμδα:

1. Οπτική εξέταση του συστήματος εξάτμισης για να ελεγχθεί εάν υπάρχουν διαρροές και εάν όλα τα μέρη είναι πλήρη.

⁽¹⁾ Οδηγία 70/220/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 1970, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα ληπτικά μέτρα καταπολέμησης της ρύπανσης της ατμόσφαιρας από τα μηχανοκίνητα αχήματα (ΕΕ L 76 της 6.4.1970, σ. 1) και διορθωτικό (ΕΕ L 81 της 11.4.1970, σ. 15), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 100 της 19.4.1994, σ. 42).

2. Οπτική εξέταση του συστήματος ελέγχου εκπομπών για να διαπιστωθεί εάν είναι εφοδιασμένο με τον αναγκαίο τεχνικό εξοπλισμό.
3. Προσδιορισμός της απόδοσης του συστήματος ελέγχου εκπομπών του λεωφορείου ή πούλμαν, με μέτρηση της τιμής λάμδα και της περιεκτικότητας των καυσαερίων σε CO όπως περιγράφεται στη συνέχεια σημείο 4 ή σύμφωνα με τις διαδικασίες που προτείνει ο κατασκευαστής και έχουν γίνει δεκτές κατά την έγκριση τύπου. Για καθένα από τις δοκιμές, ο κινητήρας του οχήματος φέρεται στην κανονική κατάσταση λειτουργίας, σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.
4. Εκπομπές στην απόληξη του συστήματος εξάτμισης — οριακές τιμές
Μέτρηση με τον κινητήρα στο ρελαντί:
Η μέγιστη επιτρεπόμενη περιεκτικότητα των καυσαερίων σε CO είναι εκείνη που καθορίζει ο κατασκευαστής του λεωφορείου ή πούλμαν. Σε περίπτωση που η τιμή αυτή δεν είναι γνωστή, η περιεκτικότητα σε CO δεν πρέπει να υπερβαίνει 0,5 % κατ' όγκον.

Μέτρηση με τον κινητήρα σε επιταχυνόμενο ρελαντί και με ταχύτητα περιστροφής τουλάχιστον 2000 στροφές/λεπτό:
περιεκτικότητα σε CO: όχι μεγαλύτερη από 0,3 % κατ' όγκον.
λάμδα: $1 \pm 0,03$ σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή.

2.1.2. Λεωφορεία ή πούλμαν με κινητήρα ντίζελ (ανάφλεξη με συμπίεση)

Μέτρηση της θολερότητας των καυσαερίων κατά την ελεύθερη επιτάχυνση του αποσυμπλεγμένου κινητήρα από την ταχύτητα βραδυπορίας (ρελαντί) μέχρι την ταχύτητα στην οποία ανακόπτεται η παροχή καυσίμου. Η συγκέντρωση δεν πρέπει να υπερβαίνει εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα σύμφωνα με την οδηγία 72/306/ΕΟΚ ⁽¹⁾. Σε περίπτωση που το δεδομένο αυτό δεν είναι διαθέσιμο ή όταν οι αρμόδιες υπηρεσίες των συμβαλλόμενων μερών αποφασίσουν να μην το χρησιμοποιήσουν ως τιμή αναφοράς, οι οριακές τιμές του συντελεστή απορρόφησης είναι οι ακόλουθες:

Μέγιστος συντελεστής απορρόφησης για:

- κινητήρες ντίζελ με φυσική αναρρόφηση = $2,5 \text{ m}^{-1}$
- κινητήρες ντίζελ με υπερπλήρωση = $3,0 \text{ m}^{-1}$

ή τιμές ισοδύναμες εάν χρησιμοποιείται άλλου τύπου μηχανή από εκείνη που χρησιμοποιείται για την έγκριση τύπου ΕΚ.

2.1.3. Δοκιμαστικός εξοπλισμός

Οι εκπομπές λεωφορείων ή πούλμαν ελέγχονται με τη βοήθεια εξοπλισμού που επιτρέπει να εξακριβώνεται κατά πόσον τηρούνται οι οριακές τιμές που προβλέπει ή υποδεικνύει ο κατασκευαστής.

- 2.2. Όπου ενδείκνυται, ελέγχεται η ορθή λειτουργία του ενσωματωμένου συστήματος διάγνωσης (OBD) για την παρακολούθηση των εκπεμπόμενων ρύπων.

⁽¹⁾ Οδηγία 72/306/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Αυγούστου 1972, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα ληπτικά μέτρα καταπολέμησης της ρύπανσης της ατμόσφαιρας από ντιζελοκινητήρες οχημάτων (ΕΕ L 190 της 20.8.1972, σ. 1), οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 89/491/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 238 της 15.8.1989, σ. 43).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Υπόδειγμα του εγγράφου ελέγχου έκτακτων υπηρεσιών για τις οποίες δεν απαιτείται έγκριση

(χαρτί πράσινου χρώματος: DIN A4 — 29,7 cm x 21 cm)

(Πρόσθια όψη του εξωφύλλου)

(Συμπληρώνεται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας)

Πώς εμφανίζεται το έγγραφο ελέγχου
κατά την έκδοσή του

— Διακριτικό χώρας ⁽¹⁾

Αρμόδια αρχή ή εξουσιοδοτημένος
οργανισμός

Τεύχος αριθ.

INTERBUS

ΤΕΥΧΟΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Για έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία προβλεπόμενο με βάση τα:

— Άρθρα 6 και 10 της συμφωνίας Interbus σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία

Όνομα ή εμπορική επωνυμία του μεταφορέα:

.....

Διεύθυνση:

.....

.....
(Τόπος και ημερομηνία έκδοσης του τεύχους)

.....
(Υπογραφή και σφραγίδα της αρμόδιας αρχής ή του φορέα που εξέδωσε το τεύχος)

⁽¹⁾ Βέλγιο (B), Δανία (DK), Γερμανία (D), Ελλάδα (GR), Ισπανία (E), Γαλλία (F), Ιρλανδία (IRL), Ιταλία (I), Λουξεμβούργο (L), Κάτω Χώρες (NL), Πορτογαλία (P), Ηνωμένο Βασίλειο (UK), Φινλανδία (FIN), Αυστρία (A), Σουηδία (S), Βουλγαρία (BG), Τσεχική Δημοκρατία (CZ), Εσθονία (EST), Ουγγαρία (H), Λιθουανία (LT), Λετονία (LV), Πολωνία (PL), Ρουμανία (RO), Σλοβακική Δημοκρατία (SK), Σλοβενία (SLO), προς συμπλήρωση.

(χαρτί πράσινου χρώματος: DIN A4 — 29,7 cm × 21 cm)

(κενό φύλλο στην αρχή του τεύχους)

(Συντάσσεται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ**1. Καλύπτονται από τη συμφωνία Interbus οι παρακάτω υπηρεσίες:**

1. Διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών, ανεξαρτήτως εθνικότητας, εξυπηρετούμενες με έκτακτες γραμμές:
 - ανάμεσα στα εδάφη δύο συμβαλλόμενων μερών, ή που εκκινούν και καταλήγουν στο έδαφος ενός και του αυτού συμβαλλόμενου μέρους ή, αναλόγως των αναγκών που θα προκύψουν στη διάρκεια παροχής των υπόψη υπηρεσιών, κατά τη διαμετακόμιση μέσω του εδάφους άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή μέσω του εδάφους μη συμβαλλόμενου μέρους;
 - που διεξάγονται για λογαριασμό άλλων από μεταφορείς εγκατεστημένους σε ένα συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου και οι οποίοι έχουν άδεια να πραγματοποιούν μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία υπό μορφή έκτακτων διεθνών υπηρεσιών·
 - κατά τις οποίες χρησιμοποιούνται λεωφορεία και πούλμαν ταξινομημένα στο συμβαλλόμενο μέρος όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας, και τα οποία ως εκ της κατασκευής και του εξοπλισμού τους προσφέρονται για τη μεταφορά πλέον των εννέα ατόμων μαζί με τον οδηγό, και τα οποία προορίζονται για τον σκοπό αυτόν.
2. Διαδρομές χωρίς επιβάτες
3. Για τους σκοπούς της συμφωνίας Interbus, η διατύπωση «έδαφος συμβαλλόμενου μέρους» καλύπτει, σε ό,τι αφορά την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα εδάφη όπου έχει εφαρμογή η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και με τους όρους που προβλέπονται σ' αυτήν.
4. Αποκλείεται από το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας Interbus η δυνατότητα εκμετάλλευσης έκτακτων εθνικών υπηρεσιών στο έδαφος συμβαλλόμενου μέρους από μεταφορείς εγκατεστημένους σε άλλο συμβαλλόμενο μέρος.
5. Αποκλείεται από το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας Interbus η εξυπηρέτηση εμπορευματικών μεταφορών με λεωφορεία και πούλμαν προοριζόμενα για τη μεταφορά επιβατών.
6. Η συμφωνία Interbus δεν αφορά έκτακτες υπηρεσίες που λαμβάνουν χώρα για ίδιο λογαριασμό.

2. Έκτακτες διεθνείς υπηρεσίες για τις οποίες δεν απαιτείται έγκριση στο έδαφος συμβαλλόμενου μέρους άλλο από εκείνο στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας, είναι δυνάμει του άρθρου 6 της συμφωνίας Interbus οι ακόλουθες:

1. Διαδρομές κεκλεισμένων των θυρών, υπηρεσίες δηλαδή κατά τις οποίες το ίδιο λεωφορείο ή πούλμαν χρησιμοποιείται για τη μεταφορά της ίδιας ομάδας επιβατών σε όλη τη διαδρομή και για την επιστροφή τους στο σημείο αναχώρησης. Το σημείο αναχώρησης βρίσκεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
2. Γραμμές κατά τις οποίες η διαδρομή μετάβασης γίνεται με επιβάτες και η διαδρομή επιστροφής χωρίς επιβάτες. Το σημείο αναχώρησης βρίσκεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
3. Γραμμές κατά τις οποίες η διαδρομή μετάβασης γίνεται χωρίς επιβάτες και όλοι οι επιβάτες επιβιβάζονται στο ίδιο σημείο, υπό τον όρο ότι ισχύουν οι παρακάτω προϋποθέσεις:
 - α) Οι επιβάτες έχουν συσταθεί σε ομάδες στο έδαφος ενός μη συμβαλλόμενου μέρους ή συμβαλλόμενου μέρους άλλου από εκείνο στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας ή εκείνου όπου επιβιβάζονται οι επιβάτες, βάσει συμβάσεων οι οποίες συνήφθησαν πριν την άφιξη στο έδαφος του τελευταίου αυτού. Οι επιβάτες μεταφέρονται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
 - β) Οι επιβάτες έχουν προηγουμένως οδηγηθεί από τον ίδιο μεταφορέα και υπό τις συνθήκες που προβλέπονται στο σημείο 2 στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου επιβιβάζονται εκ νέου και μεταφέρονται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.

γ) Οι επιβάτες έχουν προσκληθεί να ταξιδέψουν στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου μέρους με έξοδα αυτού που έκανε την πρόσκληση. Οι επιβάτες πρέπει να αποτελούν ομοιογενή ομάδα που δεν σχηματίστηκε αποκλειστικά για το συγκεκριμένο ταξίδι και που μεταφέρεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.

4. Δεν προβλέπεται έγκριση για διαμετακόμιση μέσω του εδάφους συμβαλλόμενων μερών στο πλαίσιο έκτακτων υπηρεσιών για τις οποίες επίσης δεν προβλέπεται έγκριση.
5. Απαλλάσσονται επίσης από την υποχρέωση να λάβουν έγκριση λεωφορεία και πούλμαν κενά επιβατών που θα χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά σε αντικατάσταση άλλων που έπαθαν ζημιές ή που χάλασαν ενώ εκτελούσαν διεθνή γραμμή καλυπτόμενη από την παρούσα συμφωνία.

Για υπηρεσίες παρεχόμενες από μεταφορείς εγκατεστημένους στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα σημεία αναχώρησης ή/και προορισμού μπορούν να βρίσκονται σε οποιοδήποτε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ανεξαρτήτως κράτους μέλους στο οποίο έχει ταξινομηθεί το όχημα ή κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.

3. Όροι που ισχύουν για λεωφορεία και πούλμαν

Λεωφορεία και οχήματα χρησιμοποιούμενα για την εξυπηρέτηση έκτακτων διεθνών γραμμών που καλύπτονται από τη συμφωνία Interbus συμμορφώνονται προς τα τεχνικά πρότυπα κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 5 και του παραρτήματος 2 αυτής.

4. Κατάσταση επιβατών

1. Για κάθε διαδρομή που αποτελεί μέρος έκτακτης γραμμής, και πριν την εκκίνηση, ο μεταφορέας συμπληρώνει κατάσταση επιβατών εις διπλούν.

Ο μεταφορέας έχει τη δυνατότητα να καταρτίζει εκ των προτέρων κατάλογο των επιβατών σε χωριστό φύλλο, το οποίο και επισυνάπτεται στην κανονική κατάσταση επιβατών. Η σφραγίδα του μεταφορέα ή κατά περίπτωση η υπογραφή του μεταφορέα ή του οδηγού τίθενται τόσο στον κατάλογο όσο και στην κατάσταση επιβατών.

Για υπηρεσίες όπου η διαδρομή μετάβασης γίνεται χωρίς επιβάτες, ο κατάλογος των επιβατών κατά την έννοια του προηγούμενου εδαφίου μπορεί να καταρτιστεί κατά την επιβίβαση.

Το πρωτότυπο της κατάστασης επιβατών παραμένει στο λεωφορείο ή το πούλμαν σε όλη τη διάρκεια της διαδρομής και τίθεται στη διάθεση παντός εξουσιοδοτημένου ελεγκτή.

2. Για υπηρεσίες όπου η διαδρομή μετάβασης γίνεται χωρίς επιβάτες (4C της κατάστασης επιβατών), ο μεταφορέας επισυνάπτει στο έγγραφο ελέγχου επιβατών τα ακόλουθα συνοδευτικά έγγραφα:
 - για τις υπηρεσίες υπό 4 C1: αντίγραφο της σύμβασης μεταφοράς εφόσον υπάρχουν χώρες που το απαιτούν, ή άλλο ισοδύναμο έγγραφο το οποίο να εμφανίζει τα κύρια δεδομένα της σύμβασης (χώρα, τόπο και ημερομηνία σύναψης, χώρα, τόπο και ημερομηνία επιβίβασης των επιβατών, χώρα και τόπο προορισμού)ρ
 - για τις υπηρεσίες υπό 4 C2: την κατάσταση επιβατών της διαδρομής μετάβασης με επιβάτες / επιστροφής χωρίς επιβάτες που πραγματοποίησε ο μεταφορέας για να μεταφέρει τους επιβάτες στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου επιβιβάζονται εκ νέουρ
 - για τις υπηρεσίες υπό 4 C3: την επιστολή πρόσκλησης ή φωτοαντίγραφο αυτής.
3. Στο πλαίσιο των υπόψη έκτακτων μεταφορών, δεν επιτρέπεται η επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών κατά τη διάρκεια της διαδρομής, εκτός εάν υπάρχει έγκριση από τις αρμόδιες αρχές, η οποία και επισυνάπτεται.
4. Ο μεταφορέας έχει την ευθύνη για την ορθή τήρηση της κατάστασης επιβατών, η οποία συμπληρώνεται με κεφαλαία γράμματα και με ανεξίτηλη μελάνη.
5. Το τεύχος με τις καταστάσεις επιβατών δεν μεταβιβάζεται.

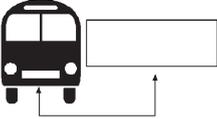
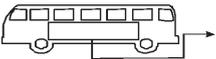
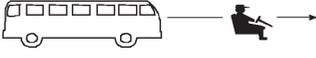
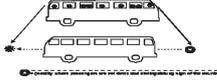
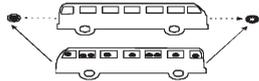
INTERBUS

(ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΙΒΑΤΩΝ — ΠΡΟΣΘΙΑ ΟΨΗ) (χαρτί πράσινου χρώματος: DIN A4 = 29,7 cm × 21 cm)

(Συμπληρώνεται στις επίσημες γλώσσες του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας)

τεύχος αριθ.
κατάσταση επιβατών αριθ.

(Πώς εμφανίζεται το έγγραφο ελέγχου κατά την έκδοσή του)
— Διακριτικό χώρας

	 <p>Αριθμός κυκλοφορίας του οχήματος</p>	 <p>Αριθμός καθήμενων</p>
2	 <p>Όνομα ή εμπορική επωνυμία του μεταφορέα</p>	<p>.....</p>
3	 <p>Ονόματα των οδηγών</p>	<p>1 2 3</p>
<p>Είδος της παρεχόμενης υπηρεσίας (βάλτε σταυρό στην αντίστοιχη θέση και προσθέστε τις απαιτούμενες πληροφορίες)</p>		
A	 <p>Διαδρομές κλεισμένων των θυρών</p>	<p>B</p>  <p>Διαδρομή μετάβασης με επιβάτες/ διαδρομή επιστροφής χωρίς επιβάτες <input checked="" type="checkbox"/> Τόπος αποβίβασης και διακριτικό χώρας</p>
C	<p>Διαδρομή μετάβασης χωρίς επιβάτες, όλοι οι επιβάτες επιβιβάζονται στο ίδιο σημείο και μεταφέρονται στη χώρα όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας <input checked="" type="checkbox"/> Τόπος αποβίβασης και διακριτικό χώρας</p> 	
4	<p>C1</p> <p>α) Οι επιβάτες συστάθηκαν σε ομάδα στο πλαίσιο σύμβασης η οποία συνήφθη στις (ημερομηνία) με (ταξιδιωτικό γραφείο, σύλλογος, κ.λπ.)</p> <p>β) Οι επιβάτες συστάθηκαν σε ομάδα στο έδαφος:</p> <p>α) μη συμβαλλόμενο μέρος (όνομα της χώρας)</p> <p>β) συμβαλλόμενο μέρος άλλο από εκείνο στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας (όνομα της χώρας)</p> <p>γ) Τόπος και συμβαλλόμενο μέρος όπου επιβιβάζονται οι επιβάτες (όνομα της χώρας)</p> <p>δ) Για να μεταφερθούν στο συμβαλλόμενο μέρος όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας (όνομα της χώρας)</p> <p><input type="checkbox"/> Επισυνάπτεται αντίγραφο της σύμβασης ή ισοδύναμο έγγραφο (βλ. ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ σημείο 4).</p> <p>C2</p> <p>Οι επιβάτες έχουν προηγουμένως μεταφερθεί από τον ίδιο μεταφορέα στο πλαίσιο υπηρεσίας που περιγράφεται στο σημείο B στο συμβαλλόμενο μέρος όπου επιβιβάζονται εκ νέου και μεταφέρονται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας</p> <p><input type="checkbox"/> Επισυνάπτεται κατάσταση επιβατών της προηγούμενης διαδρομής μετάβασης με επιβάτες και της διαδρομής επιστροφής χωρίς επιβάτες</p> <p>C3</p> <p>Οι επιβάτες έχουν προσκληθεί να ταξιδέψουν στ (χώρα και τόπος)</p> <p>Το κόστος της μεταφοράς βαρύνει το άτομο που προσκαλεί. Οι επιβάτες συνιστούν ομοιογενή ομάδα η οποία συστάθηκε αποκλειστικά για το συγκεκριμένο ταξίδι. Επισυνάπτεται η επιστολή πρόσκλησης ή φωτοαντίγραφο αυτής.</p> <p>Η ομάδα μεταφέρεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.</p>	

(Κατάσταση επιβατών — πίσω όψη)

Δρομολόγιο	Στάδια του δρομολογίου σε ημερήσια βάση					
	Ημερομηνίες	Από τόπος / χώρα	Προς τόπος / χώρα	km με επιβάτες	km χωρίς επιβάτες	Μεθοριακοί σταθμοί
5						
6	Κατάλογος των επιβατών					
	1	22		43		
	2	23		44		
	3	24		45		
	4	25		46		
	5	26		47		
	6	27		48		
	7	28		49		
	8	29		50		
	9	30		51		
	10	31		52		
	11	32		53		
	12	33		54		
	13	34		55		
	14	35		56		
	15	36		57		
	16	37		58		
	17	38		59		
	18	39		60		
	19	40		61		
	20	41		62		
21	42		63			
7	Ημερομηνία συμπλήρωσης της κατάστασης επιβατών			Υπογραφή του μεταφορέα		
8	Απρόβλεπτες μεταβολές					
9	Σφραγίδες ελέγχου					

(Εάν χρειαστεί, το 6 μπορεί να συμπληρωθεί σε χωριστό φύλλο και να επικολληθεί σταθερά στο παρόν.)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

Υπόδειγμα αίτησης έγκρισης έκτακτης διεθνούς γραμμής

(λευκό χαρτί — A4)

Συμπληρώνεται στις (ή σε μία από τις) επίσημες γλώσσες του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση

ΑΙΤΗΣΗ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΓΡΑΜΜΗΣ

μεταφορών με πούλμαν ή λεωφορεία ανάμεσα στα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν ή λεωφορεία
(Συμφωνία Interbus)

.....
(Αρμόδια αρχή του κράτους μέλους από όπου εκκινεί η υπηρεσία, όπου δηλαδή βρίσκεται το πρώτο σημείο επιβίβασης)

1. Στοιχεία του αιτούντος

Όνομα ή εμπορική επωνυμία:

Διεύθυνση:

Χώρα:

Τηλέφωνο:

Τηλεομοιοτυπία:

(Δεύτερη σελίδα της αίτησης)

2. Σκοπός, αιτιολογία και περιγραφή της έκτακτης γραμμής

.....
.....
.....
.....

3. Στοιχεία που αφορούν τη διαδρομή:

α) Τόπος εκκίνησης: Χώρα

β) Τόπος προορισμού: Χώρα

Βασική διαδρομή και μεθοριακοί σταθμοί

.....
.....
.....
.....

Χώρες μέσω των οποίων διέρχεται το όχημα χωρίς όμως στάσεις επιβίβασης ή αποβίβασης

.....
.....
.....
.....

4. Ημερομηνία του δρομολογίου:

5. Αριθμός κυκλοφορίας των οχημάτων

.....
.....

6. Άλλες πληροφορίες:

.....
.....
.....
.....

7.

.....

(Τόπος και ημερομηνία)

.....

(υπογραφή του αιτούντος)

(Τρίτη σελίδα της αίτησης)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

1. Οι μεταφορείς συμπληρώνουν το έντυπο της αίτησης και επισυνάπτουν στοιχεία που αποδεικνύουν ότι ο αιτών είναι κάτοχος άδειας παροχής έκτακτων διεθνών υπηρεσιών μεταφοράς με πούλμαν και λεωφορεία κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 1 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο της συμφωνίας Interbus.
 2. Για έκτακτες υπηρεσίες άλλες απ' αυτές που περιγράφονται στο άρθρο 6 της συμφωνίας Interbus απαιτείται έγκριση, για υπηρεσίες δηλαδή άλλες από τις ακόλουθες:
 1. **Διαδρομές κεκλεισμένων των θυρών**, υπηρεσίες δηλαδή κατά τις οποίες το ίδιο λεωφορείο ή πούλμαν χρησιμοποιείται για τη μεταφορά της ίδιας ομάδας επιβατών σε όλη τη διαδρομή και για την επιστροφή τους στο σημείο αναχώρησης. Το σημείο αναχώρησης βρίσκεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
 2. **Γραμμές κατά τις οποίες η διαδρομή μετάβασης γίνεται με επιβάτες και η διαδρομή επιστροφής χωρίς επιβάτες**. Το σημείο αναχώρησης βρίσκεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
 3. **Γραμμές κατά τις οποίες η διαδρομή μετάβασης γίνεται χωρίς επιβάτες**, και όλοι οι επιβάτες επιβιβάζονται στο ίδιο σημείο, υπό τον όρο ότι ισχύουν οι παρακάτω προϋποθέσεις:
 - α) οι επιβάτες έχουν συσταθεί σε ομάδες στο έδαφος ενός μη συμβαλλόμενου μέρους ή συμβαλλόμενου μέρους άλλου από εκείνο στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας ή από εκείνο όπου επιβιβάζονται οι επιβάτες, βάσει συμβάσεων οι οποίες συνήφθησαν πριν την άφιξη στο έδαφος του τελευταίου αυτού. Οι επιβάτες μεταφέρονται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
 - β) οι επιβάτες έχουν προηγουμένως οδηγηθεί από τον ίδιο μεταφορέα και υπό τις συνθήκες που προβλέπονται στο σημείο 2 στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου επιβιβάζονται εκ νέου και μεταφέρονται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
 - γ) οι επιβάτες έχουν προσκληθεί να ταξιδέψουν στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου μέρους με έξοδα αυτού που έκανε την πρόσκληση. Οι επιβάτες πρέπει να αποτελούν ομοιογενή ομάδα που δεν σχηματίστηκε αποκλειστικά για το συγκεκριμένο ταξίδι και που μεταφέρεται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
 4. Δεν προβλέπεται έγκριση για διαμετακόμιση μέσω του εδάφους συμβαλλόμενων μερών στο πλαίσιο έκτακτων υπηρεσιών για τις οποίες επίσης δεν προβλέπεται έγκριση.
 5. Απαλλάσσονται επίσης από την υποχρέωση να λάβουν έγκριση λεωφορεία και πούλμαν κενά επιβατών που θα χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά σε αντικατάσταση άλλων που έπαθαν ζημιά ή βλάβη ενώ εκτελούσαν διεθνή γραμμή καλυπτόμενη από την παρούσα συμφωνία.
- Για υπηρεσίες παρεχόμενες από μεταφορείς εγκατεστημένους στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα σημεία αναχώρησης ή/και προορισμού μπορούν να βρίσκονται σε οποιοδήποτε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ανεξαρτήτως κράτους μέλους στο οποίο έχει ταξινομηθεί το όχημα ή κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
3. Η αίτηση υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους από όπου εκκινεί η υπηρεσία, όπου δηλαδή βρίσκεται το πρώτο σημείο επιβίβασης.
 4. Τα χρησιμοποιούμενα λεωφορεία και πούλμαν ταξινομούνται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους όπου είναι εγκατεστημένος ο μεταφορέας.
 5. Λεωφορεία και οχήματα χρησιμοποιούμενα για την εξυπηρέτηση έκτακτων διεθνών γραμμών που καλύπτονται από τη συμφωνία Interbus συμμορφώνονται προς τα τεχνικά πρότυπα του παραρτήματος 2.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

Έντυπο έγκρισης για μη απελευθερωμένες υπηρεσίες έκτακτων γραμμών

(Πρώτη σελίδα του εντύπου)

(Ροζ χαρτί — A4)

Συμπληρώνεται στις (ή σε μία από τις) επίσημες γλώσσες του συμβαλλόμενου μέρους που εκδίδει την έγκριση

ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟ ΜΕΡΟΣ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ

— Διακριτικό της χώρας ⁽¹⁾

ΑΡΜΟΔΙΑ ΑΡΧΗ

(Σφραγίδα)

ΕΓΚΡΙΣΗ αριθ.

παροχής έκτακτων διεθνών υπηρεσιών μεταφοράς με πούλμαν και λεωφορεία ανάμεσα στα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν ή λεωφορεία

(Συμφωνία Interbus)

προς:
(Επώνυμο και όνομα ή εμπορική επωνυμία του μεταφορέα)

Διεύθυνση:

Χώρα:

Τηλέφωνο:

Τηλεομοιοτυπία:

.....
(Τόπος και ημερομηνία έκδοσης)

.....
(Υπογραφή και σφραγίδα της εκδούσας αρχής)

⁽¹⁾ Βέλγιο (B), Δανία (DK), Γερμανία (D), Ελλάδα (GR), Ισπανία (E), Γαλλία (F), Ιρλανδία (IRL), Ιταλία (I), Λουξεμβούργο (L), Κάτω Χώρες (NL), Πορτογαλία (P), Ηνωμένο Βασίλειο (UK), Φινλανδία (FIN), Αυστρία (A), Σουηδία (S), Βουλγαρία (BG), Τσεχική Δημοκρατία (CZ), Εσθονία (EST), Ουγγαρία (H), Λιθουανία (LT), Λετονία (LV), Πολωνία (PL), Ρουμανία (RO), Σλοβακική Δημοκρατία (SK), Σλοβενία (SLO), προς συμπλήρωση.

(Δεύτερη σελίδα του εντύπου)

1. Σκοπός, αιτιολογία και περιγραφή της έκτακτης γραμμής

.....
.....
.....
.....

2. Στοιχεία που αφορούν τη διαδρομή:

α) Τόπος εκκίνησης: Χώρα

β) Τόπος προορισμού: Χώρα

Βασική διαδρομή και μεθοριακοί σταθμοί

.....
.....
.....

3. Ημερομηνία του δρομολογίου:

4. Αριθμός κυκλοφορίας των οχημάτων

.....

5. Άλλοι όροι:

.....
.....

6. Επισυνάπτεται κατάλογος των επιβατών

.....
(Σφραγίδα της αρχής που εκδίδει την έγκριση)

(Τρίτη σελίδα του εντύπου)

Συμπληρώνεται στις (ή σε μία από τις) επίσημες γλώσσες του συμβαλλόμενου μέρους που εκδίδει την έγκριση

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

1. Η έγκριση ισχύει για ολόκληρη τη διαδρομή και μπορεί να τη χρησιμοποιεί μόνο μεταφορέας του οποίου το όνομα, καθώς και ο αριθμός κυκλοφορίας του οχήματος, εμφανίζονται επ' αυτής.
2. Η έγκριση τηρείται επί του οχήματος καθ' όλη τη διάρκεια της διαδρομής και τίθεται στη διάθεση παντός εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου που θα τη ζητήσει.
3. Ο κατάλογος των επιβατών επισυνάπτεται στην έγκριση.

Έντυπο δήλωσης των συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας Interbus αναφορικά με το άρθρο 4 και το παράρτημα 1

Όροι που ισχύουν για τους οδικούς μεταφορείς επιβατών

ΔΗΛΩΣΗ Τ (όνομα του συμβαλλόμενου μέρους)

ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΚΑΙ ΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

1. Οι τρεις όροι που θεσπίζονται στον τίτλο Ι της οδηγίας 96/26/ΕΚ του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 1996, για την πρόσβαση στο επάγγελμα του οδικού μεταφορέα εμπορευμάτων και επιβατών και την αμοιβαία αναγνώριση διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που εξυπηρετούν το δικαίωμα ελεύθερης πρόσβασης στις εσωτερικές και διεθνείς μεταφορές (*Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* L 124 της 23.5.1996, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/76/ΕΚ του Συμβουλίου, της 1ης Οκτωβρίου 1998, (*Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* L 277 της 14.10.1998, σ. 17),

α) μεταφέρθηκαν στην εθνική νομοθεσία

με (αναφέρεται το σχετικό νομοθέτημα)

β) θα μεταφερθούν στην εθνική νομοθεσία

από (ημερομηνία)

2. Σε ό, τι αφορά τη χρηματοοικονομική επιφάνεια, η ισχύουσα νομοθεσία προβλέπει ότι ο μεταφορέας πρέπει να διαθέτει κεφάλαιο και αποθεματικό ύψους τουλάχιστον:

— ευρώ (ή το ισοδύναμο σε εθνικό νόμισμα) ανά χρησιμοποιούμενο όχημα ή

— ευρώ (ή το ισοδύναμο σε εθνικό νόμισμα) ανά για κάθε θέση μεταφοράς επιβατών στα οχήματα που χρησιμοποιεί ο μεταφορέας.

Αναμένεται ότι η χρηματοοικονομική επιφάνεια θα έχει προσαρμοστεί στις απαιτήσεις της οδηγίας 96/26/ΕΚ στις (ημερομηνία, ή το αργότερο έως 1.1.2005).

Ενημέρωση για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας Interbus σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία

Η Συμφωνία Interbus σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία θα τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2003, δεδομένου ότι οι προβλεπόμενες από το άρθρο 19 της Συμφωνίας διαδικασίες ολοκληρώθηκαν στις 3 Οκτωβρίου 2002.

Η έναρξη ισχύος από την 1η Ιανουαρίου 2003 θα εφαρμοστεί σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη που έχουν μέχρι σήμερα κυρώσει τη Συμφωνία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 28. Τα εν λόγω συμβαλλόμενα μέρη είναι η Τσεχική Δημοκρατία, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η Ουγγαρία, η Λιθουανία, η Λετονία, η Ρουμανία και η Σλοβενία.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Νοεμβρίου 2002

για την αναπροσαρμογή των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται από την 1η Φεβρουαρίου, 1η Μαρτίου, 1η Απριλίου, 1η Μαΐου και 1η Ιουνίου 2002 στις αποδοχές των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες

(2002/918/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων αυτών, όπως καθορίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) 259/68 ⁽¹⁾, και τροποποιήθηκαν τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ) 490/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 δεύτερο εδάφιο του παραρτήματος Χ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ) 1522/2002 του Συμβουλίου ⁽³⁾, καθορίστηκαν, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 13 πρώτο εδάφιο του παραρτήματος Χ του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης, οι διορθωτικοί συντελεστές που εφαρμόζονται, από την 1η Ιανουαρίου 2002, στις αποδοχές που καταβάλλονται στο νόμισμα της χώρας υπηρεσίας στους υπαλλήλους που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες.
- (2) Κατά τη διάρκεια των τελευταίων μηνών η Επιτροπή προέβη σε διάφορες αναπροσαρμογές αυτών των διορθωτικών συντελεστών ⁽⁴⁾, σύμφωνα με το άρθρο 13 δεύτερο εδάφιο, του παραρτήματος Χ του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης.
- (3) Ενδείκνυται να αναπροσαρμοστούν σύμφωνα με το άρθρο 13 δεύτερο εδάφιο του παραρτήματος Χ του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης, από την 1η Φεβρουαρίου, 1η Μαρτίου, 1η Απριλίου, 1η Μαΐου και 1η Ιουνίου 2002, ορισμένοι από αυτούς τους διορθωτικούς συντελεστές, δεδομένου ότι σύμφωνα με τα στατιστικά δεδομένα που

ευρίσκονται στη διάθεση της Επιτροπής, η διακύμανση του κόστους ζωής, υπολογιζόμενη με το διορθωτικό συντελεστή και την αντίστοιχη τιμή συναλλάγματος, απεδείχθη, για ορισμένες τρίτες χώρες, μεγαλύτερη από 5 % από τον τελευταίο προσδιορισμό τους ή την τελευταία αναπροσαρμογή τους,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Με έναρξη ισχύος την 1η Φεβρουαρίου, 1η Μαρτίου, 1η Απριλίου, 1η Μαΐου και 1η Ιουνίου 2002, οι διορθωτικοί συντελεστές που εφαρμόζονται στις αποδοχές των υπαλλήλων που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες, οι οποίες καταβάλλονται στο νόμισμα της χώρας υπηρεσίας, προσαρμόζονται όπως ορίζεται στο παράρτημα.

Οι τιμές συναλλάγματος που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό αυτών των αποδοχών είναι εκείνες που χρησιμοποιούνται για την εκτέλεση του συνολικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το μήνα που προηγείται των ημερομηνιών που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο.

Βρυξέλλες, 20 Νοεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Christopher PATTEN
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 4.3.1968, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 77 της 20.3.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 229 της 27.8.2002, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 150 της 8.6.2002, σ. 68.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Φεβρουάριος 2002
Αγκόλα	124,4
Ζιμπάμπουε	95,4

Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Μάρτιος 2002
Αγκόλα	126,6
Ζιμπάμπουε	106,0

Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Απρίλιος 2002
Αγκόλα	125,2
Αργεντινή	68,4
Ζιμπάμπουε	115,7

Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Μάιος 2002
Αγκόλα	125,4
Αργεντινή	49,9
Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό	145,4
Σουαζιλάνδη	47,3
Τουρκία	93,5
Βενεζουέλα	105,2
Ζιμπάμπουε	124,7

Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Ιούνιος 2002
Αγκόλα	123,7
Αργεντινή	49,2
Τζιμπουτί	131,4
Γκάνα	91,0
Αϊτή	100,1
Ρουμανία	53,8
Ζιμπάμπουε	134,1

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Νοεμβρίου 2002

για την τροποποίηση της απόφασης 2001/765/ΕΚ με την οποία εξουσιοδοτούνται τα κράτη μέλη να επιτρέψουν προσωρινά την εμπορία δασικού πολλαπλασιαστικού υλικού που δεν πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών 66/404/ΕΟΚ και 71/161/ΕΟΚ του Συμβουλίου

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 4525]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/919/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 66/404/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1966, περί της εμπορίας δασικού πολλαπλασιαστικού υλικού⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το άρθρο 15 παράγραφος 1,

την οδηγία 71/161/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Μαρτίου 1971, περί κανόνων εξωτερικής ποιότητας του δασικού πολλαπλασιαστικού υλικού που αποτελεί αντικείμενο εμπορίας στο εσωτερικό της Κοινότητας⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το άρθρο 15,

τις αιτήσεις τις οποίες υπέβαλαν πέντε κράτη μέλη,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η παραγωγή πολλαπλασιαστικού υλικού των ειδών που μνημονεύονται στο παράρτημα δεν επαρκεί επί του παρόντος για ορισμένα κράτη μέλη, με αποτέλεσμα να μην μπορούν να καλυφθούν οι απαιτήσεις τους για πολλαπλασιαστικό υλικό των ειδών αυτών που πληρούν τις διατάξεις των οδηγιών 66/404/ΕΟΚ ή 71/161/ΕΟΚ.
- (2) Άλλα κράτη μέλη και τρίτες χώρες δεν είναι σε θέση να προμηθεύσουν επαρκές πολλαπλασιαστικό υλικό των σχετικών ειδών, το οποίο να παρέχει τις ίδιες εγγυήσεις όπως το κοινοτικό πολλαπλασιαστικό υλικό και να πληροί τις διατάξεις των οδηγιών 66/404/ΕΟΚ ή 71/161/ΕΟΚ.
- (3) Συνεπώς, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη και ειδικότερα η Δανία, η Γαλλία, η Ιρλανδία, οι Κάτω Χώρες και το Ηνωμένο Βασίλειο ζήτησαν από την Επιτροπή, σύμφωνα με τις ανωτέρω οδηγίες, να εξουσιοδοτηθούν να επιτρέψουν την εμπορία σπόρων προς σπορά που πληρούν απαιτήσεις λιγότερο αυστηρές από αυτές που ορίζονται στις εν λόγω οδηγίες.
- (4) Για να καλυφθεί η έλλειψη, θα πρέπει, ως εκ τούτου, να εξουσιοδοτηθούν τα αιτούντα κράτη μέλη να επιτρέψουν, για περιορισμένο χρονικό διάστημα, την εμπορία σπόρων προς σπορά των σχετικών ειδών, οι οποίοι πληρούν λιγότερο αυστηρές απαιτήσεις.

- (5) Όσον αφορά το άρθρο 6 της απόφασης 2001/765/ΕΚ της Επιτροπής⁽³⁾, δεδομένων των βιολογικών κύκλων του δασικού πολλαπλασιαστικού υλικού, πρέπει να επιτραπεί η εμπορία των αποθεμάτων που εγκρίνονται με την παρούσα απόφαση μέχρις εξαντλήσεώς τους.
- (6) Για λόγους γενετικής, οι σπόροι προς σπορά πρέπει να συλλέγονται στους τόπους καταγωγής, εντός του φυσικού χώρου των σχετικών ειδών, και θα πρέπει να παρέχονται οι αυστηρότερες δυνατές εγγυήσεις για την εξασφάλιση της ταυτότητας των σπόρων.
- (7) Επιπροσθέτως, οι σπόροι προς σπορά θα πρέπει να διατίθενται στο εμπόριο μόνο εφόσον συνοδεύονται από έγγραφο που περιλαμβάνει ορισμένα στοιχεία σχετικά με τους εν λόγω σπόρους.
- (8) Κάθε κράτος μέλος πρέπει να εξουσιοδοτηθεί να επιτρέπει στην επικράτειά του, την εμπορία σπόρων προς σπορά οι οποίοι πληρούν λιγότερο αυστηρές απαιτήσεις όσον αφορά την προέλευση, εφόσον η εμπορία των εν λόγω σπόρων έχει επιτραπεί στην Ισπανία, στη Γαλλία, στην Ιρλανδία, στις Κάτω Χώρες και στο Ηνωμένο Βασίλειο βάσει της παρούσας απόφασης.
- (9) Η απόφαση 2001/765/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2002/17/ΕΚ⁽⁴⁾, πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (10) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής σπόρων προς σπορά και γεωργικών, δενδροκτητευτικών και δασικών φυτών προς φύτευση.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 6 της απόφασης 2001/765/ΕΚ τροποποιείται με την προσθήκη του ακόλουθου εδαφίου:

«Εντούτοις, όσον αφορά τα αποθέματα δασικού πολλαπλασιαστικού υλικού που εγκρίνονται με την παρούσα απόφαση και συγκεντρώθηκαν έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002, επιτρέπεται η εμπορία τους μέχρις εξαντλήσεώς τους.»

Άρθρο 2

Το παράρτημα I της απόφασης 2001/765/ΕΚ τροποποιείται όπως εμφανίζεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

⁽¹⁾ ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2326/66.⁽²⁾ ΕΕ L 87 της 17.4.1971, σ. 14.⁽³⁾ ΕΕ L 288 της 1.11.2001, σ. 40.⁽⁴⁾ ΕΕ L 6 της 10.1.2002, σ. 63.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή
David BYRNE
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα I της απόφασης 2001/765/EK τροποποιείται ως ακολούθως:

1. στις στήλες με τίτλο «*Larix leptolepis*, kg» στην εγγραφή για τη Γαλλία, το «70» αντικαθίσταται από το «85»
2. στις στήλες με τίτλο «*Larix leptolepis*, kg» στην εγγραφή για τις Κάτω Χώρες, το «20» αντικαθίσταται από το «40»
3. στις στήλες με τίτλο «*Larix leptolepis*, kg» στην εγγραφή για το Ηνωμένο Βασίλειο, το «100» αντικαθίσταται από το «300»
4. στις στήλες με τίτλο «*Pinus strobus*, kg» στην εγγραφή για τις Κάτω Χώρες, το «25» αντικαθίσταται από το «35»
5. στις στήλες με τίτλο «*Picea sitchensis*, kg» στην εγγραφή για τη Γαλλία, το «40» αντικαθίσταται από το «65»
6. στις στήλες με τίτλο «*Picea sitchensis*, kg» στην εγγραφή για το Ηνωμένο Βασίλειο, το «300» αντικαθίσταται από το «450»
7. στις στήλες με τίτλο «*Pseudotsuga taxifolia*, kg» στην εγγραφή για τη Γαλλία, το «760» αντικαθίσταται από το «1 360»
8. στις στήλες με τίτλο «*Pseudotsuga taxifolia*, kg» στην εγγραφή για τις Κάτω Χώρες, το «15» αντικαθίσταται από το «30»
9. στις στήλες με τίτλο «*Pseudotsuga taxifolia*, kg» στην εγγραφή για το Ηνωμένο Βασίλειο, το «350» αντικαθίσταται από το «650»
10. στις στήλες με τίτλο «*Fagus sylvatica* L., kg» στην εγγραφή για τη Δανία, το «10 000» αντικαθίσταται από το «12 300»
11. στις στήλες με τίτλο «*Larix decidua* Mill., kg» στην εγγραφή για τη Δανία, το «40» αντικαθίσταται από το «150»
12. στις στήλες με τίτλο «*Larix decidua* Mill., kg» στην εγγραφή για τη Γαλλία, το «300» αντικαθίσταται από το «315»
13. στις στήλες με τίτλο «*Pinus nigra* Arnold, kg, Προέλευση» στην εγγραφή για τη Γαλλία, τα «—» και «—» αντικαθίστανται από τα «20» και «BG (Kunstendil)»
14. στις στήλες με τίτλο «*Quercus pedunculata* Ehrh., kg, Προέλευση» στην εγγραφή για την Ιρλανδία, τα «—» και «—» αντικαθίστανται από τα «3 000» και «EC (IRL/OEP)»
15. στις στήλες με τίτλο «*Quercus sessiliflora* Sal., kg» στην εγγραφή για τη Δανία, το «113 000» αντικαθίσταται από το «142 000»
16. στις στήλες με τίτλο «*Quercus sessiliflora* Sal., kg, Προέλευση» στην εγγραφή για την Ιρλανδία τα «—» και «—» αντικαθίστανται από τα «4 000» και «EC (IRL/OEP)»
17. στις στήλες με τίτλο «*Quercus sessiliflora* Sal., kg» στην εγγραφή για το Ηνωμένο Βασίλειο, το «25 000» αντικαθίσταται από το «29 000».

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Νοεμβρίου 2002

για την τροποποίηση της απόφασης 1999/710/ΕΚ όσον αφορά την Αυστραλία, τη Λιθουανία και τη Σλοβενία για κιμάδες και παρασκευάσματα κρέατος

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 4536]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/920/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1995, σχετικά με τις λεπτομέρειες κατάρτισης, για μια μεταβατική περίοδο, προσωρινών πινάκων εγκαταστάσεων τρίτων χωρών, από τις οποίες επιτρέπεται στα κράτη μέλη να εισάγουν ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, προϊόντα αλιείας ή ζώντα δίθυρα μαλάκια ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/4/ΕΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφαση 1999/710/ΕΚ της Επιτροπής, της 15ης Οκτωβρίου 1999, για την κατάρτιση προσωρινών καταλόγων εγκαταστάσεων τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν τις εισαγωγές κιμάδων και παρασκευασμάτων κρέατος ⁽³⁾, καταρτίσθηκαν προσωρινοί κατάλογοι εγκαταστάσεων τρίτων χωρών που παράγουν κιμάδες και παρασκευάσματα κρέατος.
- (2) Η Αυστραλία, η Λιθουανία και η Σλοβενία απέστειλαν καταλόγους εγκαταστάσεων που παράγουν κιμάδες και παρασκευάσματα κρέατος και για τις οποίες οι αρμόδιες αρχές πιστοποιούν ότι είναι σύμφωνες με τους κοινοτικούς κανόνες.
- (3) Συνεπώς, μπορεί να καταρτισθεί για την Αυστραλία, τη Λιθουανία και τη Σλοβενία προσωρινός κατάλογος που περιλαμβάνει τις εν λόγω εγκαταστάσεις. Ως εκ τούτου, πρέπει να τροποποιηθεί η απόφαση 1999/710/ΕΚ.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τροφικής αλυσίδας και υγείας των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο παράρτημα της απόφασης 1999/710/ΕΚ, προστίθενται οι ακόλουθες σειρές:

«País: **Australia** — Land: **Australien** — Land: **Australien** — Χώρα: **Αυστραλία** — Country: **Australia** — Pays: **Australie** — Paese: **Australia** — Land: **Australië** — País: **Austrália** — Maa: **Australia** — Land: **Australien**

1	2	3	4	5	6
187	Australian Food Corporation Pty Ltd	Coominya	Queensland	MM, MP	7

País: **Lituania** — Land: **Litauen** — Land: **Litauen** — Χώρα: **Λιθουανία** — Country: **Lithuania** — Pays: **Lituanie** — Paese: **Lituania** — Land: **Litouwen** — País: **Lituânia** — Maa: **Liettua** — Land: **Litauen**

1	2	3	4	5	6
87-10	R. Irtmono firma "Rovisa"	Struikiu km.	Taurage	MP	7

⁽¹⁾ ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 17.⁽²⁾ ΕΕ L 2 της 5.1.2001, σ. 21.⁽³⁾ ΕΕ L 281 της 4.11.1999, σ. 82.

País: **Eslovenia** — Land: **Slovenien** — Land: **Slowenien** — Χώρα: **Σλοβενία** — Country: **Slovenia** — Pays: **Slovénie** —
Paese: **Slovenia** — Land: **Slovenië** — País: **Eslovenia** — Maa: **Slovenia** — Land: **Slowenien**

1	2	3	4	5	6
71	Perutnina Ptuj D.D.	Ptuj		MP, MM	7»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 25ης Νοεμβρίου 2002
για την παράταση της θητείας της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 (2002/921/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 22 Δεκεμβρίου 2000, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2000/811/ΚΕΠΠΑ, σχετικά με την Αποστολή Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁾. Η κοινή αυτή δράση λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2002.
- (2) Η λειτουργία της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής αποκαλούμενης «ΑΕΕΕ», ρυθμίζεται επί του παρόντος από τη συμφωνία μεταξύ της Ένωσης και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας η οποία ενεκρίθη με την απόφαση 2001/352/ΚΕΠΠΑ⁽²⁾ και από τη συμφωνία μεταξύ της Ένωσης και της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας η οποία ενεκρίθη με την απόφαση 2001/682/ΚΕΠΠΑ⁽³⁾, καθώς και από τα μνημόνια συμφωνίας και ανταλλαγές επιστολών μεταξύ των άλλων φιλοξενούντων μερών των Δυτικών Βαλκανίων.
- (3) Είναι σκόπιμο, να παραταθεί η θητεία της ΑΕΕΕ.
- (4) Είναι απαραίτητο να εξασφαλισθεί η ασφάλεια των επιτηρητών,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η θητεία της ΑΕΕΕ παρατείνεται.

Άρθρο 2

1. Πρώτος στόχος της Αποστολής, είναι να συμβάλλει, με ευέλικτο τρόπο, μέσω της συγκέντρωσης και της ανάλυσης πληροφοριών, σύμφωνα με τις οδηγίες του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου και του Συμβουλίου, στην ουσιαστική χάραξη της πολιτικής της Ένωσης για τα Δυτικά Βαλκάνια.
2. Προς τούτο, ανατίθεται στην ΑΕΕΕ, ειδικότερα:

- α) να παρακολουθεί την εξέλιξη της πολιτικής κατάστασης και τις εξελίξεις στον τομέα της ασφάλειας στην περιοχή της αρμοδιότητάς της,

- β) να δίνει ιδιαίτερη προσοχή στον έλεγχο των συνόρων, στα διεθνοτικά ζητήματα και στην επάνοδο των προσφύγων,
- γ) να υποβάλλει αναλυτικές εκθέσεις με βάση τις οδηγίες που λαμβάνει,
- δ) να συμβάλλει στην έγκαιρη προειδοποίηση του Συμβουλίου και στην οικοδόμηση εμπιστοσύνης, στο πλαίσιο της πολιτικής για σταθεροποίηση που ασκεί στην περιοχή η Ένωση.

3. Το Συμβούλιο δύναται επίσης να αποφασίσει την ανάθεση ειδικών καθηκόντων, σε συντονισμό με τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο και με την Επιτροπή.

Κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων της, η ΑΕΕΕ δρα σε στενό συντονισμό με τους Αρχηγούς Αποστολών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς στα Δυτικά Βαλκάνια, προκειμένου να συμβάλει στην ενίσχυση της αποτελεσματικότητας της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στην περιοχή.

Άρθρο 3

1. Ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος, ενεργώντας σε στενό συντονισμό με την Προεδρία, καθορίζει τα καθήκοντα της ΑΕΕΕ σύμφωνα με την πολιτική που ορίζει το Συμβούλιο για τα Δυτικά Βαλκάνια.

2. Η ΑΕΕΕ είναι υπόλογη στο Συμβούλιο για την εκτέλεση των καθηκόντων της, μέσω του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου.

3. Ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος μεριμνά ώστε η ΑΕΕΕ να λειτουργεί κατά τρόπο ευέλικτο και ορθολογικό. Με την προοπτική αυτή, επανεξετάζει τακτικά τα καθήκοντα και τη γεωγραφική ζώνη που καλύπτεται από την ΑΕΕΕ, ώστε να εξακολουθήσει να προσαρμόζει την εσωτερική οργάνωσή της στις προτεραιότητες της Ένωσης στα Δυτικά Βαλκάνια. Υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2003, το αργότερο και προτείνει συστάσεις. Η Επιτροπή συμμετέχει πλήρως.

Άρθρο 4

Η διάρθρωση της ΑΕΕΕ περιλαμβάνει:

- α) Αρχηγείο, αποτελούμενο από τον Αρχηγό Αποστολής, τον Αναπληρωτή Αρχηγό Αποστολής, έναν Νομικό Σύμβουλο, το Τμήμα Ανάλυσης, τη Δημοσιονομική και Διοικητική Ομάδα, τη Μονάδα Διαχείρισης Βάσης Δεδομένων και την Ομάδα Επικοινωνιών και Υλικοτεχνικής Υποστήριξης,

⁽¹⁾ ΕΕ L 328 της 23.12.2000, σ. 53· κοινή δράση όπως παρατάθηκε τελευταία από την κοινή δράση 2001/845/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 125 της 5.5.2001, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 241 της 11.9.2001, σ. 1.

- β) γραφεία της ΑΕΕΕ, τα οποία διατηρούν τις βασικές επαφές σε τοπικό επίπεδο, ενεργούν σε στενό συντονισμό με τους Αρχηγούς Αποστολών της Ένωσης και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς, παρέχουν επιχειρησιακά στοιχεία στο Αρχηγείο της ΑΕΕΕ και υποστηρίζουν τις κινητές ομάδες ταχείας ανάπτυξης,
- γ) κινητές ομάδες με δυνατότητα ταχείας ανάπτυξης, καθήκον των οποίων είναι να υποβάλλουν έκθεση σύμφωνα με την εντολή που εκτίθεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3.

Άρθρο 5

1. Ο Αρχηγός Αποστολής διορίζεται από το Συμβούλιο, βάσει προτάσεων που υποβάλλει ο Γενικός Γραμματέας/Υπάτος Εκπρόσωπος για ένα έτος με δυνατότητα ανανέωσης μέχρι ορίου τριών ετών. Εξασφαλίζει την καθημερινή διαχείριση των επιχειρήσεων της ΑΕΕΕ.

Ο Αναπληρωτής Αρχηγός Αποστολής αποσπάται από τη χώρα που ασκεί την Προεδρία.

2. Ο αριθμός και οι αρμοδιότητες του προσωπικού της ΑΕΕΕ είναι συνεπείς προς τους στόχους και τη δομή που καθορίζονται στα άρθρα 2 και 4.

3. Το διεθνές προσωπικό αποσπάται από τα κράτη μέλη για ελάχιστη περίοδο ενός έτους. Κάθε κράτος μέλος επιβαρύνεται με τις δαπάνες του προσωπικού που έχει αποσπάσει, συμπεριλαμβανομένων των μισθών, των επιδομάτων, των εξόδων στέγασης και μεταφοράς προς και από τα Δυτικά Βαλκάνια.

4. Τα κράτη που συμμετέχουν στον ΟΑΣΕ αλλά δεν είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και παρέχουν επί του παρόντος το προσωπικό στην ΑΕΕΕ, μπορούν να συνεχίσουν τη συμμετοχή τους. Τα εν λόγω κράτη καλούνται να αναλαμβάνουν τα σχετικά έξοδα του προσωπικού που διορίζουν και να συμβάλλουν στις τρέχουσες δαπάνες της ΑΕΕΕ με την κατάλληλη αναλογία, η οποία καθορίζεται σε συνάρτηση με το μέγεθος συμμετοχής τους και του εθνικού ακαθάριστου προϊόντος τους.

5. Εναπόκειται στο κράτος ή το κοινοτικό όργανο που διορίζει μέλος του προσωπικού να χειρίζεται τυχόν αξίωση που προβάλλει το συγκεκριμένο μέλος του προσωπικού ή που το αφορά και συνδέεται με τον διορισμό. Εναπόκειται στο εν λόγω κράτος ή το κοινοτικό όργανο να κινεί κατά του μέλους του προσωπικού οιαδήποτε διαδικασία συνδέεται με τον διορισμό αυτό.

6. Τα επίπεδα του τοπικού προσωπικού είναι συνεπή προς τη δομή που καθορίζεται στο άρθρο 4.

Άρθρο 6

1. Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την υλοποίηση της παρούσας κοινής δράσης ορίζεται σε 5 182 563 ευρώ.

2. Το ποσό που ορίζεται στην παράγραφο 1 διατίθεται για τη χρηματοδότηση της υποδομής και των τρεχόντων εξόδων της ΑΕΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων του τοπικού προσωπικού.

Η διαχείριση των δαπανών που χρηματοδοτούνται με το ποσό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 γίνεται σύμφωνα με τις διαδικασίες και τους κανόνες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που εφαρμόζονται για τον προϋπολογισμό.

3. Ο αρχηγός της Αποστολής προβαίνει ενώπιον της Επιτροπής, η οποία έχει την εποπτεία, σε πλήρη απολογισμό των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της σύμβασής του.

Άρθρο 7

Οι λεπτομερείς διατάξεις που διέπουν τις επιχειρήσεις της ΑΕΕΕ στην περιοχή της αρμοδιότητάς της, περιλαμβάνονται σε συμφωνίες οι οποίες συνάπτονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 της συνθήκης.

Άρθρο 8

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία που υιοθετείται.

Εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003.

Άρθρο 9

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

T. PEDERSEN

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 25ης Νοεμβρίου 2002
για την παράταση της εντολής του αρχηγού της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ)
(2002/922/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Άρθρο 2

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 23 παράγραφος 2,

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα που υιοθετείται.

την κοινή δράση 2002/921/ΚΕΠΠΑ, της 25ης Νοεμβρίου 2002, για την παράταση της εντολής της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 3

(1) Το Συμβούλιο, με την απόφασή του 2001/285/ΚΕΠΠΑ της 9ης Απριλίου 2001 ⁽²⁾, διόρισε τον κ. Antóin MAC UNFRAIDH, ως αρχηγό της ΑΕΕΕ, η εντολή του οποίου λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2002.

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

(2) Θα πρέπει να παραταθεί η εντολή του αρχηγού της ΑΕΕΕ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Βρυξέλλες, 25 Νοεμβρίου 2002.

Άρθρο 1

Παρατείνεται η εντολή του κ. Antóin MAC UNFRAIDH, ως αρχηγού της ΑΕΕΕ.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

T. PEDERSEN

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 51 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽²⁾ ΕΕ L 99 της 10.4.2001, σ. 2· κοινή δράση όπως παρατάθηκε τελευταία με την απόφαση 2001/846/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 3).